

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 83 (1965)

**Heft:** 94

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

1277

Nr. 94 Bern, Samstag 24. April 1965

83. Jahrgang - 83<sup>er</sup> année

Berne, samedi 24 avril 1965 N° 94

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50; zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—; Ausland: jährlich Fr. 40.—. Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspallige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementpreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40 — par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni). Antrag betreffend den Gesamtvertrag für das schweizerische Tapezierer-Dekorateurgewerbe. — Requête concernant la convention collective nationale des tapissiers-décorateurs. — Domanda concernante il contratto collettivo di lavoro per il mestiere dei tappezzieri-decoratori in Svizzera. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 208973-209048. Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

République libanaise: Réglementation douanière. Diplomatische Vertretungen. — Représentations diplomatiques. Postcheckverkehr, Beirritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners, nebstindirekt vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf auf alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherungen, aus (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerkleinert anzunehmen und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, alffällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung alffälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültiggläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetz buch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorschriftenrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorschriftenrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mithschuldner und Bürger des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beitreten.

Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (555)

Gemeinschuldner: Lüdi-Baumann Werner, geb. 1931, Metzgerei, Schulhausstrasse 9, 4914 Roggwil.

Datum der Konkursöffnung: 30. März 1965.

Eigentümer folgenden Grundstückes: Roggwil-Grundbuchblatt Nr. 349.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. April 1965, 14.00 Uhr, im Hotel «Bahnhof» in Langenthal.

Eingabefristen: für Forderungen bis 17. Mai 1965; für Dienstbarkeiten bis 7. Mai 1965.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (571)

Gemeinschuldner: Olymat AG., Wärme- und lufttechnische Anlagen, Habsburgerstrasse 5 in Luzern.

Datum der Konkursöffnung: 7. April 1965 gemäss OR Art. 725, Abs. 4. Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 5. Mai 1965, 14.30 Uhr, im Hotel de la Paix, Museggstrasse 2 in Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 21. Mai 1965.

N.B.: Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht bis zum 4. Mai 1965 schriftlich beim Konkursamt Luzern-Stadt opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen steigerungsweisen oder freihändigen Verwertung sämtlicher Aktiven der Gemeinschuldner ermächtigen.

Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (588)

Gemeinschuldner: Pine A.-G., Import, Export und Handel mit Waren aller Art, Glarus.

Datum der Konkursöffnung: 10. September 1964.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 14. Mai 1965.

N.B.: Sofern die Mehrheit der Gläubiger bis zum 14. Mai 1965 nicht schriftlich Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven freihändig zu verwerfen.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (572)

Failli: Meuwly Edouard, fils d'Edouard, de Cormondes, ferblantier, Moncore 43, à Villars-sur-Glâne.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 avril 1965.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions: 24 mai 1965.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (589)

Gemeinschuldner: Hedinger-Seeberger Hans, Kaufmann, Burgfelderweg 13, in Allschwil, Inhaber der Firma «Dihä-Immobilien, Hedinger, Kauf und Verkauf von Immobilien, Erlenstrasse 58, in Basel.

Eigentümer folgender Liegenschaften:

Katasterbuch der Gemeinde Therwil Sektion Nr. 158.61: 1 a 58 m<sup>2</sup> Hausplatz und Garten Schemel, Wohnhaus Wilmattstrasse 25;

Sektion Nr. 158.62: 1 a 58 m<sup>2</sup>, Hausplatz und Garten Schemel, Wohnhaus Wilmattstrasse 27;

Sektion Nr. 158.68: 47 m<sup>2</sup>, Areal Schemel, Garage Schemelstrasse 28a; Sektion Nr. 158.73: 1 a 17 m<sup>2</sup>, Areal Schemel, Garage Wilmattstrasse 37d; 2<sup>18</sup>.Anteil an Sektion Nr. 158.33: 90 m<sup>2</sup>, Korporationsweg der Parzellen 158.39, 158.50-158.66.

Register foncier des Franches-Montagnes, Saignelégier

Ban de Montfaucon

Feuillet N° 910: Sous la Gréchatte, habitation-garage, assise, aisance, 7 a 90 m<sup>2</sup> ca.

Miteigentümer folgender Liegenschaften:

Register foncier des Franches-Montagnes, Saignelégier

Ban de Montfaucon

Feuillet N° 25: Haut du Village, terrain, 1 a 51 ca.:

Feuillet N° 63: Haut du Village, habitation-restaurant, assise, aisance, 7 a 95 ca.:

Feuillet N° 68: Haut du Village, grenier, assise, aisance, 1 a 72 ca.;

Feuillet N° 867: Haut du Village, assise, 90 ca.

Grundbuch Ettingen

Parz. Nr. 2151: 9 a 40 m<sup>2</sup>, Hausplatz, Hofraum, Garten im Oberdorf, mit Oekonomiegebäude Nr. 59A, an der Hauptstrasse in Ettingen.

Datum der Konkursöffnung: 18. März 1965.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 13. Mai 1965, nachmittags

3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 21. Mai 1965.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (590)

Gemeinschuldner: Rüsch-Willi Gustav, Lothringenstrasse 23, in Basel. Inhaber der Einzelfirma «Gustav Rüsch», Grosshandel mit sowie Import und Export von Früchten, Südlüchten und Gemüse, Viaduktstrasse 14, sowie Inhaber der am 11. November 1964 infolge Überganges der Aktiven und Passiven an die Gustav Rüsch AG., in Basel, erloschenen Einzelfirma «Gustav Rüsch, Autofrachten», Lothringenstrasse 23, in Basel.

Datum der Konkursöffnung: 25. März 1965.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 6. Mai 1965, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre)

Eingabefrist: bis und mit 21. Mai 1965.

N.B.: Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 6. Mai 1965, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

**Kt. St. Gallen** Konkursamt St. Gallen (573)  
 Gemeinschuldnerin: Hung & Cie. (Kollektivgesellschaft), Heizungen; G: Ruhbergstrasse 7a, St. Gallen; P: Speck, Staad (Gemeinde Thal, SG). Konkursöffnung: 13. März/7. April 1965.  
 Ordentliche Verfahren: Art. 232 SchKG.  
 Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Mai 1965, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtskommissionszimmer, Amtshaus III. Stock, Neugasse, St. Gallen. Eingabefrist für Forderungen: bis 21. Mai 1965.

**Kt. Aargau** Konkursamt Aarau (524)  
 Gemeinschuldnerin: Baumann H. E., Tief- und Strassenbau AG, Aarau, hintere Vorstadt 16.  
 Datum der Konkursöffnung: 31. März 1965.  
 Ordentliche Verfahren.  
 Eingabefrist: bis 12. Mai 1965.

**Kt. Thurgau** Betreibungsamt Romanshorn, im Auftrag des Konkursamtes Arbon (574)  
 Gemeinschuldnerin: Hubgarage AG., Romanshorn, und Filiale St. Jakobstrasse 89-91, St. Gallen.  
 Datum der Konkursöffnung: 10. April 1965.  
 Ordentliche Verfahren.  
 Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. Mai 1965, 15.00 Uhr.  
 Eingabefrist: bis 20. Mai 1965 an das Betreibungsamt Romanshorn.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (581)  
 Faillie: Orient Trading Company Limited en liquidation S.A., achat, vente de tous produits du sol, etc., 7, place du Molard, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 22 avril 1965.  
 Délai pour les productions: 14 mai 1965.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (582)  
 Faillie: Piller Frédolin, négociant en combustibles, associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif F. et M. Piller, actuellement en état de faillite, 17, rue Peillonnex, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 26 février 1965.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 22 avril 1965.  
 Délai pour les productions: 14 mai 1965.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (583)  
 Faillie: Constructions Balency S.A., exploitation d'une entreprise générale de bâtiment et fabrication et montage d'éléments lourds par méthode d'industrialisation du bâtiment, ayant son siège 2, Cours de Rive, Genève, et l'usine de Vich (Vaud).  
 Date de l'ouverture de la faillite: 1er avril 1965 (art. 192 LPD).  
 Première assemblée des créanciers: mardi 4 mai 1965, à 10 heures, en la salle des ventes, bâtiment des objets trouvés, 2, rue Ferdinand Hodler.  
 Délai pour les productions: 25 mai 1965.

#### **Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation** (SchKG 230.) (L.P. 230.)

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (584)  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Schnetzler Pierre André, entrepreneur en nettoyage, 17, rue Lamiartine, à Genève, par ordonnance rendue le 18 février 1965, par le Tribunal de première instance a été, ensuite de consultation de défaut d'actif, suspendue le 22 avril 1965 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 mai 1965 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en fr. 800, la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**  
(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)  
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Flechtkraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
 L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Fribourg** Office des faillites de la Sarine, Fribourg (575)  
 Faillie: Fructa S.A., primeurs en gros, rue de l'Industrie 21, à Fribourg.  
 Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Ct. de Fribourg** Office des faillites de la Sarine, Fribourg (576)  
 Faillie: Compagnie Inter-Login S.A., à Fribourg.  
 Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (591)  
 Gemeinschuldner: Benz-Meier-Hans Alois, Inhaber der Firma «Hans Benz», Restaurant, früher Hammerstrasse 162, in Basel, jetzt Epfingerstrasse 48, in Muttenz.  
 Aufzeichnungsfrist: innerhalb 10 Tagen.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (577)  
 Faillie: Dupont Laurence, chemin de Bonne-Espérance 2, associée dans la société en nom collectif Meyef & Dupont, «Roselyne», rue du Grand-Saint-Jean 5, Lausanne.  
 Date du dépôt: 21 avril 1965.  
 Délai pour intenter action en opposition: 4 mai 1965; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (585)

— L'état de collocation des créanciers des faillites ci-dessous mentionnées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

**Faillis:**  
 1º Morisod Robert-Gustave, boulanger, «Boulangerie de la Plaine», à la Plaine, Dardagny/Genève.  
 2º Privet François-Georges, entrepreneur de transports de marchandises par camions, «Eaux-Vives Transports», 48, rue du 31 Décembre, à Genève.

L'inventaire contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposé. Les recours et demandes de cessation doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

#### **Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite** (SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Bern** Konkursamt Burgdorf (578)  
 Die Konkursverfahren über Affolter Martin, Karrosseriespangler, und Baumberger Peter, Maler, beide in Koppigen, sind durch Verfügungen des Konkursrichters von Burgdorf vom 31. März und 15. April 1965 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Land** Konkursamt Liestal (579)  
 Das Konkursverfahren über Egger-Berner Paul, 1919, Polier, Giebenacherstrasse 6, Angst, nun in Alfermée bei Tüscherz, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Liestal vom 5. April 1965 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (586)  
 La liquidation de la faillite de Bourqui Georges, «Horlogerie-bijouterie du Mail», négociant en horlogerie-bijouterie 2, avenue du Mail (dép.), et 7, rue de Chantepoulet (app.), à Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance du 22 avril 1965.  
 Sieur Bourqui a été déclaré excusable.

#### **Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

##### **Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire** (SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Genève** Arrondissement de Genève (587)  
 Par jugement du jeudi 22 avril, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 14 janvier 1965 à Regamey Sport, société en nom collectif, commerce d'articles de sport et de camping, 2, avenue Pictet de Rochemont, Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 30 avril est reportée au vendredi 4 juin 1965, à 10 heures, en la salle des ventes, bâtiment des objets trouvés, 2, rue Ferdinand Hodler, à Genève.

1200 Genève, le 22 avril 1965. Le commissaire au sursis: L. Mouehet.

##### **Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat**

**Kt. Schwyz** Bezirksgericht Küssnacht (580)  
 Gemäss Erkanntnis des Bezirksgerichtes Küssnacht a. R. vom 7. April 1965 gilt der Nachlassvertrag in Sachen Häfliger Josef, Baugeschäft, Landstrasse 51, Nussbaumen bei Baden, ehemals Küssnacht a. R., als verworfen. Die Wirkungen der Nachlassstundung, welche am 24. Februar 1965 endeten, sind somit gegenstandslos geworden.

6103 Küssnacht a. R., den 21. April 1965.

Bezirksgericht Küssnacht a. R.

#### **Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

##### **Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe**  
**Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi**

**Kantone / Cantons / Cantoni:**  
 Zürich, Bern, Nidwalden, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

##### **Zürich - Zurich - Zurigo**

13. April 1965.

Pensionsstiftung der Buchdruckerei Müller, Werder & Co., Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Februar 1965 eine Stiftung. Sie bewirkt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Buchdruckerei Müller, Werder & Co., Aktiengesellschaft, in Zürich, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von reglementarisch festgelegten Leistungen im Alter, bei Tod und Invalidität. Organe sind der Stiftungsrat von mindestens fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Paul Müller, jun., von und in Zürich, Präsident, sowie Paul Müller, sen., von und in Zürich, und Alfons Lerch, von Wynigen, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien in der Weise, dass Präsident Müller mit dem weiteren Mitglied Müller oder weiteren Mitglied Lerch zeichnet. Letztere beide zeichnen somit nicht auch unter sich, Geschäftsdomicil: Wolfbachstrasse 19 in Zürich 7 (c/o Buchdruckerei Müller, Werder & Co. Aktiengesellschaft).

13. April 1965.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Buchdruckerei H. Börsig's Erben A.-G., in Zürich 8** (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1949, Seite 691). Die Unterschrift von Paul Hermann Börsig ist erloschen. Otto Haudenschild, der weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Carl Höfliger, von Freienbach, in Thalwil, Stiftungsratsmitglied.

15. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Pfenninger Stahl AG, in Zürich**. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. März 1965 eine Stiftung. Sie bezieht die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Pfenninger Stahl A.G.», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeten Notlagen. Organe sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Gottlieb Pfenninger, von Bäretswil, in Oberengstringen, Präsident des Stiftungsrates. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Walchestrasse 9 in Zürich 6 (c/o Pfenninger Stahl A.G.).

15. April 1965.

**Wohlfahrtsfonds der Mineralquelle Egliau Aktiengesellschaft, in Egliau**. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. März 1965 eine Stiftung. Sie bezieht die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Mineralquelle Egliau Aktiengesellschaft», in Egliau, einschliesslich der Mitglieder der Geschäftsführung, sowie deren Hinterbliebene im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und in Notlagen, sowie allgemein die Durchführung und Förderung von Massnahmen, die der Personalwohlfahrt dienen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Walter Meier, von Oberweningen, in Zürich, Stiftungsratspräsident, sowie die Mitglieder Hans Hagnmann, von Degersheim, in Egliau, und Beat Peterhans, von Fislisbach, in Meggen. Domizil: Egliau (c/o Mineralquelle Egliau Aktiengesellschaft).

15. April 1965.

**Sterbe- und Fürsorgekasse des Schweizerischen Maler- und Gipsermeister-Verbandes, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1955, Seite 992). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 16. Juli 1961 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet Sterbekasse des Schweizerischen Maler- und Gipsermeister-Verbandes. Die Stiftung bezieht die Ansichtung von Sterbegeldern an die Angehörigen verstorbener Mitgliedern des Schweizerischen Maler- und Gipsermeister-Verbandes. Die Unterschriften von Karl Furter und Alfred Löhnt sind erloschen. Friedrich Samuel Burkhardt führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift Heinrich Denbelkiss, von Schinznach-Dorf und Balsthal, in Balsthal, Vizepräsident, und Josef Ritter, von Stein (Aargau) und Luzern, in Luzern, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt in der Weise, dass der Präsident je mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnet.

15. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Stahlton AG Zürich, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1951, Seite 3095). Neues Domizil: Riesbachstrasse 57 in Zürich 8 (bei der Stahlton A.G.).

15. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Frottesana A.G., bisher in Ennenda** (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1961, Seite 3131). Mit von der Direktion des Innern des Kantons Glarus am 8. Februar 1965 genehmigtem Beschluss des Stiftungsrates vom 24. August 1961 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde datiert vom 3. Oktober 1961 (nicht, wie irrtümlich eingetragen, vom 8. September 1961). Sitz der Stiftung ist nun Bäretswil. Die Schreibweise des Namens der Stiftung lautet Personalfürsorgestiftung der Frottesana AG. Sie bezieht die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Frottesana AG.», nun in Bäretswil, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern. Die Unterschriften von Nathan Gordon und Eduard Stricker sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Mario Leemann, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Jakob Marti, von Engi (Glarus), in Fischenthal, und Anton Hüppin, von Wangen (Schwyz), in Ennenda, Mitglieder, sowie neu, Christoph Dicken von Oetinger, von Lugano, in Zollikon, Vizepräsident, und Roger Appenzeller, von Zürich, in Wetikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Im Tobel, Adetswil (bei der Firma Frottesana AG.).

15. April 1965.

**Wohlfahrtsfonds zu Gunsten der Angestellten der The American Express Company, Incorporated, in der Schweiz, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 301 vom 31. Dezember 1961, Seite 3917). Die Unterschrift von Wreford F. Rowlands ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Kasper Brunner, von Auw (Aargau) und Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

15. April 1965.

**Stiftung Schweizerische Fachschule für das Metzgereigewerbe (Fondation Ecole Suisse pour le Métier de la Boucherie et de la Charentier) (Fondazione Scuola Svizzera per il Mestiere di Macellaio e Salumiere)**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1957, Seite 2316). Die Unterschriften von Albert Valentini und Max Pfliiger sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Ernst Baumann, von Attelwil (Aargau), in Schönenwerd, und René Margot, von Ste-Croix (Vaud), in Neuenburg, Mitglieder des Stiftungsrates; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit dem Präsidenten oder mit dem Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

20. April 1965.

**Angestellten-Pensionskasse der Walder & Co. A.G., Schuhfabrik Brüttisellen**, in Wangen b. Dübendorf. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. März 1965 eine Stiftung. Sie bezieht die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Angestellten der Firma «Walder & Co. A.-G. Schuhfabrik Brüttisellen», in Wangen bei Dübendorf, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalls, verursacht durch Alter, Tod, Krankheit, Invalidität oder unverschuldet Notlagen. Der Stiftungsrat kann auch andere Personen, die Arbeitnehmer der erwähnten Firma oder ihr nahestehender Unternehmen sind, der Fürsorge durch die Stiftung unterstellen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 6 Mitgliedern, die Geschäftsführerin und die Kontrollstelle. Hans Walder, von Zürich, in Wallisellen, Präsident des Stiftungsrats, und Max Walder, von und in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrats, führen je Einzelunterschrift. Domizil: c/o Walder & Co. A.-G. Schuhfabrik Brüttisellen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Burgdorf

13. April 1965.

**Fonds für Wohlfahrtszwecke der Angestellten & Arbeiter der Firma G. Roth & Co. Aktiengesellschaft Burgdorf**, in Burgdorf (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1963, Seite 639). Rudolf Maurer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Fritz Peter, von Aarberg und Basel, in Burgdorf. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift.

14. April 1965.

**Fürsorgefonds der Firma Hegi & Co., Aktiengesellschaft, Eisengiesserei in Oberburg**, in Oberburg (SHAB. Nr. 269 vom 15. November 1952, Seite 2792). Durch öffentliche Urkunde vom 26. Juni 1964, regierungsräthlich genehmigt am 19. Februar 1965, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht betroffen.

Bureau de Moutier

15. April 1965.

**Fondation des ouvriers de la Société Anonyme Joseph Pétermann, à Moutier** (FOSC. du 14 juin 1952, N° 137, page 1528). Le conseil de fondation est actuellement composé de: Walter Pétermann, président (déjà inscrit); Maurice Richoz, secrétaire-caissier (déjà inscrit); Robert Gagnbin (déjà inscrit); Raymond Kallenrieder, de Châtres (Fribourg), à Moutier; René Joset, de Conflavire, à Boches. Edouard Leuenberger et Paul Simon ne font plus partie du conseil de fondation; leurs pouvoirs sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un membre du conseil de fondation.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

8. April 1965.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Tiara S.A., à Saignelégier**. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 30 mars 1965, une fondation. Elle a pour but d'allouer des prestations aux ouvriers et employés de l'entreprise, en cas de vieillesse; en cas de décès de l'ouvrier ou de l'employé, au conjoint survivant, aux descendants et à d'autres personnes qui étaient à sa charge de son vivant. Le conseil de fondation peut également allouer des prestations aux ouvriers et employés, en cas d'invalidité, de maladie et d'accident des ouvriers et employés eux-mêmes. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 membres, dont 2 sont désignés par l'entreprise et le 3<sup>e</sup> est choisi parmi les bénéficiaires. Le conseil de fondation désigne l'organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Robert Schoch, de Schottikon-Elsau, à Saignelégier, président; Gertrude Ott, d'Ermatingen (Thurgovie), à Zurich, vice-présidente; Pierre Finazzi, de et à Muriaux, secrétaire. Domicile de la fondation; chez la Maison fondatrice, rue de la Gare 2.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

20. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Verzinkerei Worb A.G., in Worb** (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1958, Seite 96). Gestützt auf die öffentliche Urkunde vom 5. November 1964, genehmigt durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 18. Dezember 1964, wird die Stiftung gelöscht.

20. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Eisenhau Worb, Gebr. Sägesser AG., in Worb** (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1965, Seite 559). Gestützt auf die öffentliche Urkunde vom 5. November 1964, genehmigt durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 18. Dezember 1964, wird die Stiftung gelöscht.

20. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Sägesser-Unternehmungen, in Worb**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. November 1964 eine Stiftung. Sie bezieht, die in den Stifterfirmen tätigen Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters zu schützen. Zur Erreichung des Stiftungszweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge abschliessen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern. Einzelunterschrift ist erteilt an Otto Sägesser, von Bannwil, in Worb, Präsident des Stiftungsrates. Bruno Stadelhofer, von Schaffhausen, in Worb, Sekretär des Stiftungsrates, zeichnet zu zweien. Domizil der Stiftung: Worb.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

14. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Parfums ESPAG A.-G., in Stansstad**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Dezember 1964 eine Stiftung. Sie bezieht die Fürsorge für die männlichen Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Otto Sidler, von Luzern, in Hergiswil (Nidwalden), Präsident, und Max Eggerschwiler, von Rothenburg (Luzern), in Stansstad, Aktuar, zeichnen kollektiv. Domizil: Ausserfeld, bei der Stifterfirma.

Zug — Zug — Zugo

12. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der MANDATARIA Trenhand- und Revisionsgesellschaft, Zug**, in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. März 1965 eine Stiftung. Sie bezieht die Alters- und Hinterlassenen-Fürsorge für das mit der Stifterfirma in einem festen Anstellungsverhältnis stehende versicherte Personal beiderlei Geschlechts des Hauptsitzes Zug sowie dessen Filialen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern. Die Kontrollstelle wird vom Verwaltungsrat des Stifters bestimmt. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst W. Meier, von Wädenswil, in Wallisellen, Präsident; Jean Alfred Duruz, von Cronay (Vaud), in Lausanne, Vizepräsident und Geschäftsführer; Dr. Hans Straub, von Basel und Herzogenbuchsee, in Zug; Traugott E. Hirt, von Laufhofer (Aargau), in Zürich; Etienne Gardiol, von Chabrey (Waadt), in Lausanne, Präsident und Geschäftsführer zeichnen zu zweien unter sich oder je mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 23 (bei der Stifterfirma).

12. April 1965.

**Rigi-Stiftung der Generalagentur Zug der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, in Zug**. Fürsorge für die Arbeitnehmer und deren Hinterbliebenen der der Stiftung angeschlossenen Arbeitgeberfirmen usw. (SHAB. Nr. 21 vom 30. Januar 1965, Seite 329). Der Präsident des Stiftungsrates Robert Domann wohnt nun in Cham. Neues Domizil der Stiftung: Gubelstrasse 17.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo**  
*Bureau de Fribourg*

13 avril 1965.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie P. Claraz & Cie, à Fribourg.** Sous cette raison sociale, il a été constitué, selon acte authentique du 25 février 1965, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de l'Imprimerie P. Claraz & Cie et leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès. La fondation peut, pour atteindre son but, conclure des contrats d'assurances en faveur de tout ou partie des destinataires ou reprendre de tels contrats déjà conclus. La fondation est administrée par un conseil composé de 1 à 5 membres, désignés par le fondateur ou ses successeurs, qui décideront si un représentant du personnel doit en faire partie. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres. Ce sont: Paul Claraz, de et à Fribourg, président; Lina Claraz, de et à Fribourg, et Werner Wasem, de Guggisberg, à Fribourg, secrétaire. Adresse: chez la maison fondatrice: rue du Temple 5.

13 avril 1965.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie Fragnière S.A., à Fribourg.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 8 février 1965, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de l'Imprimerie Fragnière S.A. et leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de familles, retraite, invalidité, décès. La fondation peut, pour atteindre son but, conclure des contrats d'assurance en faveur de tout ou partie des destinataires ou reprendre de tels contrats déjà conclus. L'administration de la fondation est confiée à un administrateur unique ou à un conseil composé de 5 membres au plus, désignés par la fondatrice qui décidera si un représentant du personnel doit en faire partie. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil. Ce sont: Edith Fragnière, de Gumevens et Sorens, à Fribourg, présidente; Henri Fragnière, de Gumevens et Sorens, à Fribourg, et Louis Nicollet, de Cottens, à Fribourg. Adresse: bureau de la société fondatrice, route de la Glâne 35.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

12. April 1965.

**Fürsorgestiftung für weibliche Gefangene, in Basel (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1957, Seite 592).** Die Unterschriften der Marguerite von Planta-Riggensbach und der Martha Schleunier sind erloschen. Einzelunterschrift ist erteilt an die neuen Stiftungsmitglieder: Oskar Raillard, von und in Basel, Präsident, und Dr. Silvia Egli, von Bäretswil, in Basel, Kassierin. Neues Domizil: Hegenheimerstrasse 7 (beim Präsidenten).

**Basel-Landsgaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

14. April 1965.

**Fürsorgestiftung der Firma J. & R. Gunzenhauser A.G., in Sissach.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. November 1964 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Ihnen gehören an: Hans Gunzenhauser-Heiniger, Präsident; Ernst Gunzenhauser-Büssinger, und Paul Armbruster-Gunzenhauser, als Mitglieder; alle drei von und in Sissach. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Parallelweg 2 (bei der Stifterfirma).

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

14. April 1965.

**Pensionskasse der Firma H. W. Giger Aktiengesellschaft, in Flawil (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1952, Seite 1335).** Die Unterschriften von Alfred Böninger und Johannes Nef sind erloschen. Nur wurden in den Stiftungsrat gewählt: Hermann Künzler, von Kesswil-Tägerwilen (Thurgau), in Flawil, und Adolf Keller, von Frütschen-Bussnang, in Oberuzwil, als Vertreter der Stifterfirma, sowie Oskar Wehrli, von Bischofszell, in Flawil, Verwalter, als Vertreter der Versicherten. Kollektivunterschrift zu zweien führen je ein Vertreter der Stifterfirma zusammen mit je einem Vertreter der Versicherten.

14. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Bäumlin, Ernst & Co. Zwimieri, St. Gallen und Ennetach, bisher in St. Gallen (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1913, Seite 1939).** Die Stiftung wird infolge Sitzverlegung nach Ennetach (SHAB. Nr. 236 vom 10. Oktober 1964, Seite 3036) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

15. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Buehdruerei Brändle & Co., in Mörtschwil.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. April 1965 eine Stiftung. Sie beweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers, ferner bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien die Mitglieder des Stiftungsrates Fritz Brändle-Looser, Präsident; Gertrud Brändle-Looser, beide von Mosnang, in Mörtschwil, und Richard Wüst, von Oberriet (St. Gallen), in Mörtschwil. Geschäftsdomicil: bei der Stifterfirma, Bahnhofstrasse 121.

**Thurgau — Thurgovie — Turgovia**

12. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Müller-Möhl, in Amriswil (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1962, Seite 437).** Der Präsident des Stiftungsrates heisst nur Hans Müller-Eichenberger (neuer Allianzname).

20. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Studer, in Weinfelden.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 12. Dezember 1964 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma im Alter und im Todesfalle. Unterstützungen können auch in Krankheits- oder Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen ausgerichtet werden. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Hans Studer, von Oberhofen bei Illighausen, als Präsident, und Hedwig Studer, von Oberhofen bei Illighausen, sowie Josef Stumpf, österreichischer Staatsanwalt, als Mitglieder, alle in Weinfelden. Der Präsident zeichnet mit je einem Mitglied, Domizil: Deucherstrasse 36, bei der Stifterfirma.

20. April 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Edwin Bosshardt & Co. AG., in Amriswil.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 2. April 1965 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene im Alter, bei Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Walter Bosshardt, von Unterembrach, in Amriswil, als Präsident; Robert Bosshardt, von Unterembrach, in Amriswil, als Vizepräsident, und Otto Brugger, von Klarsreuti, in Amriswil, als Kassier und Protokollführer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Tellstrasse 10, bei der Stifterfirma.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Biasca*

14 aprile 1965.

**Fondazione di previdenza per il personale della ditta Sergio Pedretti, in Biasca.** Sotto questo nome è stata costituita, con atto pubblico e statuti del 18 aprile 1964, una fondazione. Scopo: la previdenza per i dipendenti della ditta Sergio Pedretti, in Biasca, nonché dei loro familiari superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, malattia, infortuni, invalidità, servizio militare, disoccupazione e decesso. Consiglio di fondazione: cinque membri, di cui tre designati dalla ditta Sergio Pedretti e due designati dal personale. Sergio Pedretti fu Vittorio, da Anzonico, in Biasca, è presidente; Alcasto Bernasconi fu Giuseppe, da Vacallo, in Biasca, segretario-cassiere; Annibale Lubini di Isidoro, da Manno, in Bedano, vice-presidente; Ercole Peduzzi fu Giovanni, da Chiggiogna, in Biasca, e Giuseppe Manfrina di Isaia, da Borgnone, in Giornico, membri. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva del presidente con quella di un altro membro del consiglio. Recapito: c/o Sergio Pedretti, in Biasca.

*Ufficio di Locarno*

14 aprile 1965.

**Fondazione Ricovero Beato Pietro Berno, in Ascona, pubblica beneficenza a favore dei vecchi infermi, ecc. (FUSC. del 4 maggio 1944, № 104, pagina 1015).** Con atto pubblico del 27 marzo 1965, la fondazione ha deciso la completazione del genere dello scopo, con l'aggiunta seguente: «gerire l'Albergo Casa B. Berno, Ascona-Moscia», in Ascona.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Lausanne*

13 avril 1965.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Applied Research Laboratories Inc. à Wilmington (Delaware) et Glendale (Calif.) succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 24 mars 1962, page 884).** William H. Barry et Robert Capua ne font plus partie du conseil; leur signature est radiee. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Wilfried Vogel, de Zurich, à Pully, et du secrétaire Zacharias de Beer, de nationalité sud-africaine, à Lausanne.

*Bureau de Vevey*

12 avril 1965.

**Hôpital de la Providence, à Vevey, fondation (FOSC. du 3 mai 1958, page 1230).** La signature du président Joseph Borcard, du vice-président Emile Felli et du caissier Louis Chatton, est radiee. Raymond Meyer, de Béocourt (Berne), à Vevey, est président; Fernand Felli, de La Tour-de-Peilz, à Vevey, est vice-président; Georges Modoux, de Vevey et Promasens (Fribourg), à Vevey, est caissier. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire ou du caissier.

14 avril 1965.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel du groupe de la Société romande d'électricité, à Montreux.** Sous cette dénomination, il a été constitué par acte authentique du 8 avril 1965 une fondation ayant pour but d'accorder aux membres du personnel de la Société romande d'électricité, de la Société électrique Vevey-Montreux, à Montreux, et de la Société des Forces Motrices de la Grande-Eau, à Aigle, et aux familles de ce personnel, des prestations notamment dans les cas de retraite, de vieillesse, d'accident, de maladie, de décès, d'invalidité, de chômage ou de service militaire. La fondation est administrée par un conseil composé de trois représentants de la fondatrice. Lucien Chesseix, de et à Montreux, est président; Pierre Payot, de Concise (Vaud), à Montreux, est vice-président, et Robert Dubochet, de et à Montreux, est membre. Ils signent collectivement à deux. Fernand Blanc, de Lausanne, à Vevey, est secrétaire du conseil, pris hors de celui-ci, et signe collectivement à deux. Bureau de la fondation: Clarens, dans les locaux de la fondatrice.

**Genf — Genève — Ginevra**

9 avril 1965.

**Fondation Cité Nouvelle II, à Genève.** Date de l'acte constitutif: 30 mars 1965. But: mettre ou aider à mettre à la disposition de la population du canton de Genève des logements confortables à des prix avantageux, notamment des logements à loyers modérés, ainsi que des locaux professionnels, commerciaux, artisanaux et d'intérêt général annexes. Administration: conseil de cinq membres. Signature: collective à deux d'Emile Dupont, de Genève, à Lancy, président; Jean Argand, de Corsier, à Onex, vice-président; Charles Duchemin, de Genève, à Avully, secrétaire; Raoul Hofmann, de et à Genève, et Werner Sollberger, de Bâle, à Genève, tous membres du conseil. Adresse: 2, rue Henri-Fazy, département des finances et contributions.

13 avril 1965.

**Caisse de retraite du personnel de l'Ancienne Manufacture d'Horlogerie Patek, Philippe & Co, Société Anonyme, à Genève, fondation (FOSC. du 20 septembre 1947, page 2735).** Les pouvoirs de Jean Pfister et Gabriel Jaques-Dalcroze sont radier. Signature: collective à deux d'Henri Stern, de Gurzelen (Berne), à Genthod, président, ou André Hinden, de et à Genève, avec André Karlen, trésorier (inscrit) ou François Modoux (inscrit), tous membres du conseil.

15 avril 1965.

**Fondation Dr Renée Girod, à Genève, fournir un logement à loyer modéré à des femmes vivant seules (FOSC. du 2 avril 1960, page 1040).** Les pouvoirs de Renée Girod sont radier. Andréa Morier, de Grande-Bretagne, à Genève, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

## Andere gesetzliche Publikationen — Autres publications légales

## Antrag

## auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Tapezierer-Dekorateurgewerbe

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, verschiedene Bestimmungen des am 18. März 1965 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Tapezierer-Dekorateurgewerbe allgemeinverbindlich zu erklären. Der allgemeinverbindlich zu erklärende Text des neuen Gesamtarbeitsvertrages weist gegenüber dem im Bundesratsbeschluss vom 18. Juli 1963/25. Mai 1964 (BBl 1963, II, 229; 1964, I, 1040) enthaltenen alten Vertragstext folgende Änderungen und Ergänzungen auf:

Art. 13. <sup>1</sup> Der Lohn richtet sich nach der Leistung. Er wird während der Probezeit (Art. 11) festgelegt.

<sup>2</sup> Als Großstädte gelten Städte mit über 100 000 Einwohnern. Für die Einteilung der übrigen Orte gilt das Ortschaftenverzeichnis, das für die Übergangsrenten der AHV massgebend war.

<sup>3</sup> Als Mindeststundentlöhne, einschliesslich der 6,6 Prozent für die um 3 Stunden verkürzte Arbeitszeit, gelten:

	gross-städtisch	städtisch	übrige Schweiz
	Fr.	Fr.	Fr.
für gelernte Tapezierer und Tapezierer-Dekoratoren			
im 1. Jahr nach der Lehre	4.35	4.25	4.15
im 2. Jahr nach der Lehre	4.70	4.60	4.50
ab 3. Jahr nach der Lehre	5.10	4.95	4.85
für angelernte Arbeiter	4.25	4.15	4.05
für Hilfsarbeiter	4.15	4.05	3.95
für Tapezierer-Näherinnen			
im 1. Jahr nach der Lehre	3.90	3.85	3.80
im 2. Jahr nach der Lehre	4.—	3.95	3.90
ab 3. Jahr nach der Lehre	4.10	4.05	4.—
für angelernte Näherinnen	3.65	3.55	3.50
...			
...			
...			

Art. 18. <sup>1</sup> Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Ferienvergütung beträgt 5 Prozent des Bruttolohnes. Vom 8. Dienstjahr an oder nach Vollendung des 40. Altersjahrs und einem Dienstjahr beträgt die Ferienvergütung 6 Prozent des Bruttolohnes.

<sup>2</sup> Für 4 Wochen obligatorischen Militärdienst und für die ersten zwei Monate unverzichtbarer Arbeitsverhältnisse innerhalb eines Jahres ist dem Arbeitnehmer die volle prozentuale Ferienentschädigung gemäss Absatz 1 gutzuschreiben.

<sup>3</sup> Der Arbeitnehmer hat sich über den Ferienantritt mit seinem Arbeitgeber zu verständigen. Bei der Festsetzung des Ferienantrittes ist auf die Dringlichkeit der laufenden Arbeiten Rücksicht zu nehmen.

<sup>4</sup> Die Ferien dürfen weder durch Geldleistungen noch durch andere Vergünstigungen abgegolten werden. Vorbehalten bleibt die Abgeltung bei Beendigung des Dienstvertrages.

Art. 19. <sup>1</sup> Für sechs Feiertage, die auf einen Arbeitstag fallen, ist der Lohn für die ausfallenden normalen Arbeitsstunden zu bezahlen. Es sind dies Neujahr, Karfreitag, Ostermontag, Aufahrt, Pfingstmontag und einer der beiden Weihnachtstage.

<sup>2</sup> An Orten, an denen einzelne dieser Tage nicht als Feiertage gelten, können sie im Sinne eines einmaligen, für alle Jahre geltenden Austausches durch andere gesetzliche oder örtliche hohe Feiertage ersetzt werden. Diese Ersatzung ist im Betrieb anzuschlagen.

<sup>3</sup> Der 1. Mai gilt nicht als entschädigter Feiertag.

Art. 20, Abs. 2. Die Krankentaggeldversicherung hat ein Krankengeld von 50 Prozent des Bruttolohnes und eine Genussberechtigungsdauer von 720 Tagen innerhalb von 900 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankung an Tuberkulose von 1800 Tagen innerhalb von sieben aufeinanderfolgenden Jahren vorzusehen, wobei die Karenzzeit nicht länger als 3 Monate und die Wartezeit nicht länger als 2 Tage dauern dürfen.

Art. 22bis. Lohnzablung bei Militärdienst (neu). <sup>1</sup> Dem Wehrmann werden die Lohnausfälle, die ihm während des normalen schweizerischen Militärdienstes (ausgenommen RS) erwachsen, wie folgt vergütet:

Verheiratete und Ledigen mit Unterstützungspflicht 100%

Ledigen ohne Unterstützungspflicht 50%

<sup>2</sup> Die Entschädigung wird höchstens für 4 Wochen pro Kalenderjahr bezahlt, unter Anrechnung des gesetzlichen Erwerbsersatzes (EO). Der Anspruch auf Entschädigung entsteht nur dann, wenn der Militärdienstpflichtige während den 6 Monaten vor dem Einrücken in den Militärdienst im Dienst seines Arbeitgebers gestanden hat und wenn er nach Rückkehr aus dem Militärdienst dort die Arbeit wieder aufnimmt und seitens des Arbeitnehmers kein gekündigtes Dienstverhältnis besteht.

<sup>3</sup> Der Berechnung der Lohnausfälle werden der normale Stundenlohn sowie diejenige Anzahl Stunden zu Grunde gelegt, die bei der gesetzlichen Erwerbsersatzordnung (EO) zur Anwendung kommen.

## Sonderregelung für den Kanton Zürich

Art. 1. Anstelle von Art. 13 Absatz 3 des Gesamtarbeitsvertrages gelten folgende Betriebsdurchschnittslöhne pro Stunde (einschliesslich Lohnausgleich für die Arbeitszeitverkürzung um 3 Stunden):

	Stadt Zürich	Winterthur	Übriges Kantonsgebiet
	Fr.	Fr.	Fr.
für gelernte Tapezierer und Tapezierer-Dekoratoren			
im 1. Jahr nach der Lehre	4.80	4.70	4.60
im 2. Jahr nach der Lehre	5.00	4.90	4.70
ab 3. Jahr nach der Lehre	5.35	5.15	5.—
für angelernte Arbeiter nach dem zweiten Beschäftigungsjahr	5.05	4.95	4.65
für Hilfsarbeiter	4.65	4.55	4.40
für Tapezierer-Näherinnen			
im 2. Jahr nach der Lehre	4.30	4.30	4.30
im 3. Jahr nach der Lehre	4.40	4.40	4.40
für angelernte Näherinnen	3.95	3.95	3.95

Art. 4. Füllt weg.

## Beanntragter Geltungsbereich:

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft gelten, mit Ausnahme der Kantone Basel-Stadt und Genf.

2. Die allgemeinverbindlich erklärteten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Betrieben des Tapezierer-Dekorateurgewerbes und ihren gelernten, angelernten und ungelernten Arbeitnehmern Anwendung finden. Ausgenommen sind:

a) Betriebe, die vom Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Sattler- und Sattler-Tapezierergewerbe erfasst werden;

b) Betriebe des Karosseriegewerbes;

c) Betriebe, die eine eigene Tapeziererwerkstätte unterhalten, aber keine Arbeiten des Tapezierer-Dekorateurgewerbes direkt oder indirekt auf dem Markt anbieten;

d) Bureaupersonal, technische und andere Angestellte sowie Lehrhände im Sinne der Bundesgesetzgebung über die berufliche Ausbildung.

3. Zwingende Vorschriften des Bundes und der Kantone sowie für den Arbeitnehmer günstigere vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

4. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft treten und bis zum 31. Mai 1970 gelten.

Allfällige Einsprüche gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und befristet innerst 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 24. April 1965. (AA 510) Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

## Requête

à fin d'extension de la convention collective nationale des tapissiers-décorateurs

(Loi du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral étende la convention collective nationale des tapissiers-décorateurs, qu'elles ont conclue le 18 mars 1965. Parmi les clauses à étendre, celles qui ont été modifiées par rapport à la convention publiée en annexe de l'arrêté du Conseil fédéral des 18 juillet 1963 et 25 mai 1964 (FF 1963, II, 209; 1964, I, 1054) ou qui la complètent sont les suivantes:

Art. 13. <sup>1</sup> Le salaire se détermine d'après le rendement. Il sera fixé au cours de la période d'essai (art. 11).

<sup>2</sup> Sont réputées grandes villes celles qui ont plus de 100 000 habitants. Le classement des autres localités se fera d'après la liste des localités qui s'appliquait sous le régime des rentes transitoires de l'assurance-vieillesse et survivants.

<sup>3</sup> Les salaires horaires minimum, y compris un supplément de 6,6 pour cent pour la compensation de la réduction de trois heures de la durée du travail, sont les suivants:

	Grandes villes	Autres localités urbaines	Reste de la Suisse
	Fr.	Fr.	Fr.
Pour les tapissiers et tapissiers-décorateurs:			
pendant la 1 <sup>re</sup> année qui suit	4.35	4.25	4.15
l'apprentissage			
pendant la 2 <sup>e</sup> année qui suit	4.70	4.60	4.50
l'apprentissage			
des la 3 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	5.10	4.95	4.85
Pour les ouvriers mi-qualifiés	4.25	4.15	4.05
Pour les manœuvres	4.15	4.05	3.95
Pour les courtepointières qualifiées:			
pendant la 1 <sup>re</sup> année qui suit	3.90	3.85	3.80
l'apprentissage			
pendant la 2 <sup>e</sup> année qui suit	4.—	3.95	3.90
l'apprentissage			
des la 3 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	4.10	4.05	4.—
Pour les courtepointières mi-qualifiées	3.65	3.55	3.50

Art. 18. <sup>1</sup> L'ouvrier a droit à des vacances payées. L'indemnité de vacances est de 5 pour cent du salaire brut. Dès la huitième année de service ou dès que l'ouvrier est âgé de quarante ans révolus et a accompli une année de service, l'indemnité de vacances est de 6 pour cent du salaire brut.

<sup>2</sup> En cas de service militaire obligatoire de quatre semaines et d'absence non imputable à l'ouvrier jusqu'à deux mois dans l'espace d'une année, celui-ci a droit à l'indemnité de vacances entière, conformément au premier alinéa ci-dessus.

<sup>3</sup> L'ouvrier s'entendra avec l'employeur pour fixer la date des vacances. A cet effet, il tiendra compte de l'urgence des travaux courants.

<sup>4</sup> Les vacances ne peuvent être remplacées par une indemnité en espèces ou d'autres avantages. L'indemnisation après l'échéance du contrat de travail demeure réservée.

Art. 19. <sup>1</sup> Pour six jours fériés annuels tombant sur un jour ouvrable, le salaire doit être payé pour les heures de travail normales perdues. Ces jours fériés sont: Nouvel-an, Vendredi-saint, lundi de Pâques, l'Ascension, lundi de Pentecôte et l'un des deux jours de Noël.

<sup>2</sup> Dans les régions où certains de ces jours ne sont pas fériés, ils peuvent être remplacés une fois pour toutes par d'autres jours fériés légaux ou locaux importants. Le remplacement doit être affiché dans les entreprises.

<sup>3</sup> Le 1<sup>er</sup> mai est réputé jour férié non payé.

Art. 20, 2<sup>al</sup>. L'indemnité journalière doit atteindre 50 pour cent du salaire brut et être garantie pour sept à vingt jours au cours d'une période de neuf cents jours consécutifs et, en cas de tuberculose, pour mille huit cents jours au cours d'une période de sept années consécutives, le délai de carence étant de trois mois au plus et le délai d'attente de deux jours au plus.

Art. 22bis. Paiement du salaire pendant le service militaire (nouveau). <sup>1</sup> Les pertes de salaire subies par le militaire pendant les périodes de service militaire normal en Suisse (écoles de recrues exceptées) seront indemnisées comme suit:

Ouvriers mariés ou célibataires assumant une obligation d'entretien	100%
Ouvriers célibataires sans obligation d'entretien	50%

<sup>2</sup> L'allocation est versée au maximum pendant quatre semaines par année civile. L'allocation légale pour perte de gain (APG) étant comprise dans le montant versé. Le militaire n'a droit à l'allocation que s'il a été au service de son employeur pendant six mois avant l'entrée au service militaire, s'il reprend son travail dans la même entreprise après le licenciement du service militaire et si le contrat de travail n'a pas été résilié par l'ouvrier pendant cette période.

<sup>3</sup> La perte de gain sera calculée sur la base du salaire horaire normal et du nombre d'heures de travail pris en considération par la réglementation légale des allocations aux militaires pour perte de gain (APG).

## Réglementation spéciale applicable dans le canton de Zurich

Article premier. L'article 13, 3<sup>e</sup> alinéa, de la convention collective est remplacé par la disposition suivante, qui fixe des salaires horaires moyens par entreprise (dans lesquels est compris le montant destiné à compenser la réduction de trois heures sur la durée hebdomadaire du travail):

	Ville de Zurich	Ville de Winterthour	Autres localités
	Fr.	Fr.	Fr.
Pour les tapissiers et tapissiers-décorateurs qualifiés			
pendant la 1 <sup>re</sup> année après l'apprentissage	4.80	4.70	4.60
pendant la 2 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	5.—	4.90	4.70
des la 3 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	5.35	5.15	5.—
Pour les ouvriers mi-qualifiés après la 2 <sup>e</sup> année de service	5.05	4.95	4.65
Pour les manœuvres	4.65	4.55	4.40
Pour les courtepointières:			
des la 2 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	4.30	4.30	4.30
des la 3 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	4.40	4.40	4.40
Pour les courtepointières mi-qualifiées	3.95	3.95	3.95

Art. 4. Devient caduc.

## Champ d'application

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévoie que:

1<sup>o</sup> La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse, sauf dans les cantons de Bâle-Ville et Genève.

2<sup>o</sup> Elle régit les contrats de travail conclus entre les employeurs qui exploitent une entreprise de tapissier-décorateur et leurs ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés. Elle ne lie pas:

a) les employeurs liés par la convention collective nationale des selliers et selliers-tapisseries;

b) les employeurs appartenant à l'industrie de la carrosserie;

c) les employeurs qui, bien qu'ayant un atelier de tapisserie, n'offrent sur le marché aucun article de tapisserie-décoration, ni directement, ni indirectement;

d) le personnel de bureau, le personnel technique, les autres employés et les apprentis liés par un contrat conforme à la législation fédérale sur la formation professionnelle.

3<sup>o</sup> Sont réservées les dispositions impératives du droit fédéral et cantonal et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ladite convention.

4<sup>o</sup> La décision d'extension entrera en vigueur dès sa publication et portera effet jusqu'au 31 mai 1970.

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les 20 jours à dater de la présente publication.

Berne, le 24 avril 1965.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

### Domanda

#### intesa a conferire carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tappezziere-decoratore in Svizzera

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contrattanti hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale a diverse disposizioni del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del tappezziere-decoratore in Svizzera, contratto concluso fra loro il 18 marzo 1965. Le disposizioni a cui conferire carattere obbligatorio generale, che sono state modificate e completate rispetto a quelle figuranti nella convenzione allegata al decreto del Consiglio federale del 18 luglio 1963/25 maggio 1964 (FF 1963, 973; 1964, 370) sono le seguenti:

Art. 13. <sup>1</sup> Il salario è calcolato secondo la prestazione. Esso è determinato durante il tempo di prova (art. 11).

<sup>2</sup> Sono considerate grandi città quelle con più di 100 000 abitanti. Gli altri luoghi sono classificati secondo l'elenco applicabile nell'ordinamento delle rendite transitorie dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti.

<sup>3</sup> I salari orari minimi, compreso un supplemento del 6,6 per cento come compenso per la diminuzione di 3 ore della durata del lavoro settimanale, sono:

	Nelle grandi città Fr.	Nelle zone urbane Fr.	Nelle altre zone Fr.
per i tappezzieri e i tappezzieri-decoratori qualificati:			
durante il 1 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	4.35	4.25	4.15
durante il 2 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	4.70	4.60	4.50
a contare dal 3 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	5.10	4.95	4.85
per gli operai semiqualificati	4.25	4.15	4.05
per gli operai ausiliari	4.15	4.05	3.95
per le cucitrici-tappezziere qualificate:			
durante il 1 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	3.90	3.85	3.80
durante il 2 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	4.10	3.95	3.90
a contare dal 3 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	4.10	4.05	4.00
per le cucitrici semiqualificate	3.65	3.55	3.50

Art. 18. <sup>1</sup> Ogni operaio ha diritto a vacanze pagate. L'indennità di vacanza ammonta al 5 per cento del salario lordo. Per i lavoratori che hanno 8 anni di servizio oppure almeno 40 anni di età e un anno di servizio, l'indennità è del 6 per cento del salario lordo.

<sup>2</sup> In caso di servizio militare obbligatorio di quattro settimane e di assenza non imputabile all'operaio fino a concorrenza di due mesi nel giro di un anno, l'operaio ha diritto all'indennità di vacanza completa, di cui al numero 1.

<sup>3</sup> La data delle vacanze è determinata d'intesa tra il datore di lavoro e l'operaio. Nel determinarla, è tenuto conto dell'urgenza dei lavori in corso.

<sup>4</sup> Le vacanze non possono essere sostituite con un'indennità in contanti o altre facilitazioni. Resta riservato il pagamento dell'indennità di vacanza alla scadenza del rapporto di lavoro.

Art. 19. <sup>1</sup> Per sei giorni festivi-infrasettimanali annui il salario va pagato secondo le ore lavorative normali perse. Tali giorni sono: Capodanno, Venerdì santo, Lunedì di Pasqua Ascensione, Lunedì di Pentecoste e uno dei due giorni natalizi.

<sup>2</sup> Nelle regioni in cui alcuni di questi giorni non sono feriati, si può procedere una volta per sempre alla loro sostituzione con altri giorni festivi legali o locali importanti. La sostituzione va comunicata mediante affissio nell'azienda.

<sup>3</sup> Il primo di maggio è considerato giorno festivo non pagato.

Art. 20, numero 2. L'assicurazione dev'essere stipulata per un'indennità giornaliera pari al 50 per cento del salario lordo, da pagarsi per 720 giorni nel corso di 900 giorni consecutivi, e, in caso di tubercolosi, per 1800 giorni nel corso di 7 anni consecutivi; la durata del noviziato è di tre mesi, quella della franchigia è di due giorni, al massimo.

Art. 22bis. Pagamento del salario in caso di servizio militare (nuovo). <sup>1</sup> Le perdite di salario che il militare subisce durante i periodi di servizio militare normale in Svizzera (scuola reale esclusa) saranno indennizzate nella seguente misura:

operai coniugati o celibi con obblighi di assistenza 100 %

50 %

<sup>2</sup> L'indennità viene versata al massimo durante quattro settimane nel giro di un anno civile ed è comprensiva dell'indennità legale per perdita di guadagno (IPG). Il militare ha diritto all'indennità solo se è alle dipendenze del suo datore di lavoro da almeno sei mesi prima dell'entrata in servizio e se riprende il lavoro nella medesima azienda dopo il licenziamento dal servizio senza che l'operaio abbia disdetto il rapporto di lavoro.

<sup>3</sup> La perdita di guadagno sarà calcolata sulla base del salario orario normale e del numero delle ore lavorative preso in considerazione dal regime legale per l'indennizzazione delle perdite di guadagno ai militi (IPG).

#### Ordinamento speciale per il Cantone di Zurigo

Art. 1. In vece dell'art. 13 capoverso 3 del contratto collettivo valgono i seguenti salari orari medi aziendali (inclusa la compensazione per la riduzione della durata del lavoro di tre ore):

	Città di Zurigo Fr.	Winterthur Fr.	Altri luoghi Fr.
per i tappezzieri e i tappezzieri-decoratori qualificati:			
durante il 1 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	4.80	4.70	4.60
durante il 2 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	5.—	4.90	4.70
a contare dal 3 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	5.35	5.15	5.—
per gli operai semiqualificati a contare dal 2 <sup>o</sup> anno di servizio			
5.05	4.95	4.65	
per gli operai ausiliari			
4.65	4.55	4.40	
per le cucitrici-tappezziere qualificate:			
a contare dal 2 <sup>o</sup> anno di servizio dopo il tirocinio	4.30	4.30	4.30
a contare dal 3 <sup>o</sup> anno di servizio dopo il tirocinio	4.40	4.40	4.40
per le cucitrici semiqualificate			
3.95	3.95	3.95	3.95

Art. 4. È caduto.

#### Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contrattanti ha il seguente tenore:

1<sup>o</sup> Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera, ad eccezione dei Cantoni di Basilea Città e di Ginevra.

2<sup>o</sup> Esso è applicabile a tutti i contratti di lavoro esistenti tra i titolari di aziende per lavori da tappezziere-decoratore e i loro operai qualificati, semi-qualificati e non-qualificati. Sono esclusi:

a) le aziende assoggettate al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del sellaio e del sellaio-tappezziere;

b) le aziende di carrozzeria;

c) le aziende che hanno un proprio laboratorio di Tappezzieria, ma non offrono sul mercato alcun lavoro di tappezziere-decorazione, né direttamente né indirettamente;

d) il personale d'ufficio, quello tecnico e gli altri impiegati come anche gli apprendisti ai sensi della legislazione federale sulla formazione professionale.

3<sup>o</sup> Sono riservate le disposizioni di carattere imperativo del diritto federale e cantonale come anche gli accordi contrattuali più favorevoli al lavoratore.

4<sup>o</sup> Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 maggio 1970.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere inoltrate in iscritto e motivate, entro 20 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 24 aprile 1965.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

### Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken — Marques — Marche

#### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 208973.

Hinterlegungsdatum: 1. März 1965, 6 Uhr.

Robert Halter Aktiengesellschaft, Heimstrasse 10, St. Gallen.

Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 109947. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1964 an.

Klöppelp spitzen, Posamenten, Valenciennes, Bänder aller Art. (Int. Kl. 26)



Nº 208974.

Date de dépôt: 2 mars 1965, 19 h.

Sante et Bien-être, André Overney, 95, avenue Bel-Air, La Tour-de-Peilz (Vaud). — Commerce.

Textiles avec propriétés préventives et curatives, vêtements, sous-vêtements, gaines, ceintures et articles sanitaires pour messieurs, dames et enfants, tisseaux, literie, duveterie, matelas, sacs de couchage, couvertures pour animaux domestiques et tous articles analogues. (Cl. int. 10, 18, 20, 24, 25)



Nº 208975.

Data del deposito: 3 marzo 1965, ore 6.

Felmag S.A., via Beroldingen, Mendrisio (Ticino). — Fabbricazione.

Elettrodi e saldatrici. (Cl. int. 9)

**GOTTARDO**

Nr. 208976.

Hinterlegungsdatum: 3. März 1965, 6 Uhr.

Erich Müller & Co., Witikonerstrasse 43, Zürich 7/32.

Fabrikation und Handel.

Schreib- und Zeichengeräte, Filzschreiber, Malfarben, Wachs- und Oel-pastellkreiden, Füllhalter, Füllstifte, Kugelschreiber, Nylonbeschreiber. (Int. Kl. 16)



Nr. 208977.

Hinterlegungsdatum: 3. März 1965, 19 Uhr.

Copycolor S.A., 13, chemin de la Zinguerie, Crissier (Waadt).

Fabrikation und Handel.

Farbfotos und Farbfotokopien, Filme und Filmkopien, Fotoalben, Fototaschen, photographische Geräte und Utensilien. (Int. Kl. 1, 9, 16)



Nr. 208978.

Hinterlegungsdatum: 4. März 1965, 11 Uhr.

A. Rutishauser & Co. AG, Scherzingen (Thurgau). — Handel.

Rotweine französischer Herkunft. (Int. Kl. 33)

**Charmont**

Nr. 208979.

Hinterlegungsdatum: 15. März 1965, 16 Uhr.

Norman von Goldacker, Wanderstrasse 4, Basel.

Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 109181. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Dezember 1964 an.

Schmuck, Bijouterie. (Int. Kl. 14)



Nº 208980. Date de dépôt: 15 mars 1965, 17 h.  
Pierre Bolognini, 7, rue Chantepoulet, Genève.  
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque Nº 110328.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 mars 1965.

Articles de bijouterie-joaillerie. (Cl. int. 14)



Nº 208981. Hinterlegungsdatum: 16. März 1965, 19 Uhr.  
Cäsar Renfer-Abrecht, Oelestrasse 2, Lengnau bei Biel. — Fabrikation. —  
Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 10974.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1965 an.

Roskopf- und Stiftankeruhren, Taschenuhren und Taschenuhren mit Läutewerk. (Int. Kl. 14)



Nº 208982. Hinterlegungsdatum: 16. März 1965, 11 Uhr.  
Hertsch & Cie, Nachf. Max Markwalder, General Wille-Strasse 19,  
Zürich. — Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der  
Marke Nr. 110148. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 16. März 1965 an.

Stahl in jeder Art, Form und Ausführung, unlegiert und legiert, für jeden  
Verwendungszweck: Stahl roh, geschmiedet, gewalzt, gezogen, geschliffen,  
thermisch oder chemisch behandelt; Stahldraht, Formstahl, Bandstahl, Blei-  
che, Drähte, Schmiedestücke, Stahlguss, Stahlrohre, Drehlinge, Hartmetall.  
(Int. Kl. 6)



Nº 208983. Date de dépôt: 19 mars 1965, 17 h.  
Pamm frères Montres Lusina S.à r.l., 5, avenue Léon Gaud, Genève.  
Fabrication. — Renouvellement de la marque Nº 109494. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 janvier 1965.

Montres de tous genres. (Cl. int. 14)



Nº 208984. Date de dépôt: 19 mars 1965, 19 h.  
Erwin Schlup, Oelestrasse 2, Lengnau (Berne).  
Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers, montres, montres de sport, compteurs de sport,  
chronographes et parties des dits. (Cl. int. 9, 14)

Nº 208985. Date de dépôt: 20 mars 1965, 13 h.  
Montre Dolmy S.A. (Dolmy Watch Ltd.), 87, rue des Crétets, La Chaux-de-Fonds. — Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque Nº 110449. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 mars 1965.

Tous produits horlogers, montres, mouvements, boîtes, cadrafs, pièces détachées et fournitures se rapportant à l'horlogerie. (Cl. int. 14)



Nº 208986. Hinterlegungsdatum: 22. März 1965, 20 Uhr.  
James Drummond and Sons Limited, Lumb Lane Mills, Bradford 8  
(Yorkshire, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 110476. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. März 1965 an.

Textilstückwaren und Bekleidungsstücke. (Int. Kl. 24, 25)



Nº 208987. Hinterlegungsdatum: 23. März 1965, 17 Uhr.  
Maggi S. A., Kempttal (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111738. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. März 1965 an.

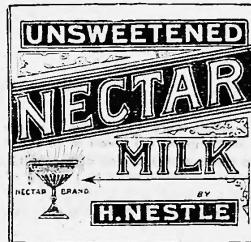
Nahrungs- und Genussmittel, diätetische, pharmazeutische, chemische und landwirtschaftliche Erzeugnisse. (Int. Kl. 1 bis 5, 29 bis 31)



Die Marke wird gelb und rot ausgeführt.

Nº 208988. Date de dépôt: 23 mars 1965, 20 h.  
Société des Produits Nestlé S. A., Vevey (Vaud).  
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque Nº 111319.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 mars 1965.

Lait condensé (Cl. int. 29)



Nº 208989. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1964, 17 Uhr.  
Ames Company, Inc., 819 McNaughton Avenue, Elkhart (Indiana, USA).  
Fabrikation und Handel.

Chemische Präparate für industrielle und wissenschaftliche Zwecke. Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 1, 5)



Nº 208990. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1964, 17 Uhr.  
Ames Company, Inc., 819 McNaughton Avenue, Elkhart (Indiana, USA).  
Fabrikation und Handel.

Chemische Präparate für industrielle und wissenschaftliche Zwecke. Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 1, 5)



Nº 208991. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1964, 17 Uhr.  
Ames Company, Inc., 819 McNaughton Avenue, Elkhart (Indiana, USA).  
Fabrikation und Handel.

Chemische Präparate für industrielle und wissenschaftliche Zwecke. Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 1, 5)



Nº 208992. Hinterlegungsdatum: 4. November 1964, 19 Uhr.  
CBC Charles Brown & Co. International Corporation, Holbeinstraße 34,  
Zürich 8. — Fabrikation und Handel.

Photographische und optische Apparate, insbesondere 8-mm-Schmalfilmapparate und Zubehör. (Int. Kl. 9)



Nr. 208993. Hinterlegungsdatum: 30. November 1964, 6 Uhr. Parke, Davis & Company, Zweigniederlassung für Deutschland, Sonnenblock-Hochhaus, Joseph-Spital-Strasse 15, München 2 (Deutschland). Fabrikation und Handel.

Pharmazeutisches Präparat für human- und veterinärmedizinischen Gebräuch. (Int. Kl. 5).

## EXOFLAT

Nr. 208994. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1964, 19 Uhr. Parke, Davis & Company, Zweigniederlassung für Deutschland, Sonnenblock-Hochhaus, Joseph-Spital-Strasse 15, München 2 (Deutschland). Fabrikation und Handel.

Pharmazeutisches Präparat für human- und veterinärmedizinischen Gebräuch. (Int. Kl. 5)

## PARLIF

Nº 208995. Date de dépôt: 19 décembre 1964, 24 h. L. Givaudan & Co. Société Anonyme, Vernier (Genève). Fabrication et commerce.

Produits fongicides, bactéricides et microbicides pour usages industriels, techniques et agricoles, ainsi que pour la préparation de produits cosmétiques. (Cl. int. 1, 3, 5)

## DIOXINE

Nr. 208996. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1964, 18 Uhr. The Babcock & Wilcox Company, 161 East 42nd Street, New York 17 (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Thermisch isolierendes Material. (Int. Kl. 17)

## KAOWOOL

Nº 208997. Date de dépôt: 8 janvier 1965, 18 h. The Carborundum Company, 1625 Buffalo Avenue, Niagara Falls (New York, USA). — Fabrication et commerce.

Fibres en matière réfractaire sous toutes formes, utilisées comme matière résistant à la haute température, pour l'isolation thermique, acoustique, mécanique et électrique pour le filtrage et comme matières constitutives de joints et garnitures résistant aux hautes températures et comme supports de catalyseurs. (Cl. int. 1, 17, 19)

## FIBERFRAX

Nr. 208998. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1965, 20 Uhr. Laboratoires Sipuro, H. Rohrer, Münsingen (Bern). Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Produkte und Brennstoffe. (Int. Kl. 1 bis 5)

## FEUER-KÖNIG

Nr. 208999. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1965, 20 Uhr. Laboratoires Sipuro, H. Rohrer, Münsingen (Bern). Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Produkte und Brennstoffe. (Int. Kl. 1 bis 5)

## FIRE-KING

Nr. 209000. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1965, 19 Uhr. Promena AG, Lohweg 10, Basel. — Handel.

Windelhöschen. (Int. Kl. 25)

## BABY-SOFT

Nr. 209001. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1965, 19 Uhr. Promena AG, Lohweg 10, Basel. — Handel.

Windelhöschen. (Int. Kl. 25)

## BÉBÉ-SOFT

Nr. 209002. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1965, 8 Uhr. Agrochemie AG, Effingerstrasse 4, Bern. — Handel.

Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 1, 5)

## TEMEXONE

Nr. 209003. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1965, 11 Uhr. Alice Nöthiger, Dahliastrasse 12, Zürich. — Fabrikation und Handel. Kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

## ALISSA BIO

Nr. 209004. Hinterlegungsdatum: 29. Januar 1965, 6 Uhr. Sanaro S.A., 26, rue du Collège, Montreux-Clarens. Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 108412. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1964 an.

Lebensmittel, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3, 5, 29, 30, 31)

## PARADOL

Nr. 209005. Hinterlegungsdatum: 29. Januar 1965, 6 Uhr. Sanaro S.A., 26, rue du Collège, Montreux-Clarens. Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 108577. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Oktober 1964 an.

Lebensmittel, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3, 5, 29, 30, 31)

## CALIGEL

Nº 209006. Date de dépôt: 15 février 1965, 6 h. Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S.A., Biel. Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque Nº 108913. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 novembre 1964.

Montres, chronographes, tous appareils à mesurer le temps, ainsi que leurs parties constitutantes. (Cl. int. 14)

## IMMERSIBLE

Nr. 209007. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1965, 6 Uhr. G. Grisard AG, Hochbergerstrasse 50, Basel. — Handel. Kältemischungen, Gele und Fette zum Schutz von Kühler, Motor und Getriebe an Automobilen. (Int. Kl. 1, 4)

## ICE-PROTECTOR

Nr. 209008. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1965, 8 Uhr. Fettsschmelze Basel, Hagenaustrasse 70, Basel. — Fabrikation. Kochfette mit und ohne Butter. (Int. Kl. 29)

## BASILISK

Nº 209009. Date de dépôt: 3 mars 1965, 22 h. Hardy Amies Limited, 14 Savile Row, Londres W.1 (Grande-Bretagne). Fabrication et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. Dentelles et broderies, rubans et lacets; boutons, boutons à pression, crochets et œilllets, épingle et aiguilles; fleurs artificielles. (Cl. int. 25, 26)

## HARDY AMIES

Nr. 209010. Hinterlegungsdatum: 3. März 1965, 20 Uhr. Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel. Mit aus Scilla (Meerzwiebeln) gewonnenen Substanzen hergestellte pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

## PRO-SCILLAREN

Nº 209011. Date de dépôt: 5 mars 1965, 18 h. Zyma S.A., Nyon (Vaud). — Fabrication et commerce. Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## PROMENDRIL

Nº 209012. Date de dépôt: 5 mars 1965, 18 h. Zyma S.A., Nyon (Vaud). — Fabrication et commerce. Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## TERMENDRIL

Nº 209013. Date de dépôt: 5 mars 1965, 18 h. Zyma S.A., Nyon (Vaud). — Fabrication et commerce. Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## TERMENDRIL

Nr. 209014.

Hinterlegungsdatum: 12. März 1965, 22 Uhr.

Jean Stricker & Co., Hagenholzstrasse 67, Zürich 11.  
Fabrikation und Handel.

Feuerzeuge. (Int. Kl. 34)

**RECORD**

Nr. 209015.

Date de dépôt: 12 mars 1965, 16 h.

Georges Junod et Cie S. A., Aigle (Vaud). - Commerce.

Produits vinicoles de tous cépages et de toutes origines. (Cl. int. 33)

**GRAND RAMIER**

Nr. 209016.

Date de dépôt: 12 mars 1965, 17 h.

Georges Junod et Cie S. A., Aigle (Vaud). - Commerce.

Produits vinicoles de tous cépages et de toutes origines. (Cl. int. 33)

**LE GALLOIS**

Nr. 209017.

Date de dépôt: 16 mars 1965, 18 h.

SHELL (Switzerland), Löwenstrasse 1, Zur Sihlporte, Zurich 1.  
Fabrication et commerce.

Machines et outils agricoles et leurs parties. (Cl. int. 7, 8)

**BI-FLON**

Nr. 209018.

Date de dépôt: 18 mars 1965, 18 h.

Dr A. Wunder S. A., Monbijoustrasse 115, Berne.  
Fabrication et commerce.

Produits alimentaires préparés principalement avec des matières premières végétales; aliments diététiques. (Cl. int. 5, 29, 30)

**BILIORA**

Nr. 209019.

Date de dépôt: 18 mars 1965, 18 h.

Dr A. Wunder S. A., Monbijoustrasse 115, Berne.  
Fabrication et commerce.

Produits alimentaires préparés principalement avec des matières premières végétales; aliments diététiques. (Cl. int. 5, 29, 30)

**BILORA**

Nr. 209020.

Date de dépôt: 19 mars 1965, 18 h.

Kodak Société Anonyme, 50. avenue de Rhodanie, Lausanne.  
Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque № 110083.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 mars 1965.

Compositions à mouler thermo-plastiques et compositions à mouler faisant prise à chaud; produits faits au moyen de ces compositions. (Cl. int. 1, 17, 20)

**TENITE**

Nr. 209021.

Date de dépôt: 19 mars 1965, 18 h.

L. Givaudan & Co. Société Anonyme, Vernier (Genève).  
Fabrication et commerce.

Produit cosmétique. (Cl. int. 3)

**HEXANTHENOL**

Nr. 209022.

Date de dépôt: 23 mars 1965, 10 h.

Sarass S. A., 10, avenue de Rosemont, Genève. - Fabrication et commerce.

Produits horlogers, pendulettes. (Cl. int. 14)

**KRYSTOR**

Nr. 209023.

Hinterlegungsdatum: 23. März 1965, 17 Uhr.

McGraw-Edison Company, 1200 St. Charles Road, Elgin (Illinois, USA).  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 110191. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. März 1965 an.

Elektrische Geräte, nämlich Toaster, Wasser-Wärmeverrichtungen, Kaffeemaschinen, Waffeleisen und Speisekochbehälter; Services, die je einen Toaster aufweisen zusammen mit Zubehörausrüstung, insbesondere Services, von denen jeder aus einem Toaster, Schalen und einem Untersatz für denselben besteht; Services, von denen jeder aus einem Toaster, einem Toastschneidebrett, Schalen und einem Untersatz für denselben besteht. und Services, die je aus einem Toaster, einem Toastschneidebrett, Schalen, Falzuntersätzen und Untersätzen für dieselben bestehen. (Int. Kl. 8, 11, 21)

**TOASTMASTER**

Nr. 209024.

Date de dépôt: 25 mars 1965, 17 h.

Edme Limited, Imperial House, 80/86, Regent Street, Londres W.1

(Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque № 111397. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 mars 1965.

Sirope de malt diastasique et farine de malt. (Cl. int. 1, 5, 30, 31)

**EDME**

Nr. 209025.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111089. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Farbstoffe. (Int. Kl. 2)

**CIBACET**

Nr. 209026.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111090. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Farbstoffe. (Int. Kl. 2)

**CIBACÈTE**

Nr. 209027.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111092. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

**CELLACETIN**

Nr. 209028.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111095. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Nr. 209029.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111096. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Farbstoffe. (Int. Kl. 2)

**ADIABETOL**

Nr. 209030.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111097. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Farbstoffe. (Int. Kl. 2)

**CIBANTIN**

Nr. 209031.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111098. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Farbstoffe. (Int. Kl. 2)

**CIBANTINE**

Nr. 209032.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111100. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Farbstoffe. (Int. Kl. 2)

**CELLANTIN**

Nr. 209033.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111101. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Nr. 209034.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111102. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Nr. 209035.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111103. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

**MELLITOSAN**

Nr. 209036.

Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111104. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, diätetische Nährmittel. (Int. Kl. 5)

## MELLITOSE

Nr. 209034. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111102. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, diätetische Nährmittel. (Int. Kl. 5)

## ASSIMILOSE

Nr. 209035. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111179. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Chemische Produkte für industrielle Zwecke, Farbstoffe, Farben, Lacke, Harze, chemische Produkte für die Textilveredlung. (Int. Kl. 1, 2)

## LYOCUPRAN

Nr. 209036. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111180. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Chemische Produkte für industrielle Zwecke, Farbstoffe, Farben, Lacke, Harze, chemische Produkte für die Textilveredlung. (Int. Kl. 1, 2)

## NEOCUPRAN

Nr. 209037. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111308. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## OXYSENTIN

Nr. 209038. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111322. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## EQUESTROL

Nr. 209039. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111474. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Chemische Produkte für hygienische Zwecke, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen, Waschmittel. (Int. Kl. 3, 5)

## ARITA

Nr. 209040. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111475. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Chemische Produkte für industrielle Zwecke, Farbstoffe, Farben, Lacke, Beizen, Harze, Textilhilfsprodukte. (Int. Kl. 1, 2)

## CIBATHERM

Nr. 209041. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111729. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## LEANDROL

Nr. 209042. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111854. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## BOLSEN

Nr. 209043. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111855. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## MOZOTON

Nr. 209044. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111856. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## BAGIREN

Nr. 209045. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111857. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## SENAVOL

Nr. 209046. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111858. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## SEPILON

Nr. 209047. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111859. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## TRASICOL

Nr. 209048. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 18 Uhr. CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 111860. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenverarbeitungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## TONUTEN

### Révocation d'un refus total

Le refus total prononcé à l'encontre de la marque internationale № 286744, Tullio Campagnolo, Vicenza (Italie), a été révoqué le 8 avril 1965.

## Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 125012 (DEOSAN). — Deosan Limited, London W (Grossbritannien). — Uebertragung an 'Diversey' — France (société anonyme), Boulevard Malesherbes 68, Paris 8<sup>e</sup> (Frankreich). — Eingetragen den 8. April 1965.

Marke Nr. 141271 (GYNOFLOR). — Polypharm Arzneimittel GmbH, Moosseedorf. — Uebertragung an Sehering Zürich Aktiengesellschaft, Zeughausstrasse 31, Zürich 4. — Eingetragen den 10. April 1965.

Marken Nrn. 152588 (ALAPREN), 153505 (ALAFOM), 158836 (ALA, fig.), 175961 (ALAFLEX), 187278 (ALADORM), 187279 (ALADORM MOLLETTA), 187280 (ALADORM POLYFLEX), 187281 (ALATHERM), 187282 (POLYFLEX). — Loewe & Cie, vormals Ala AG, Basel. — Uebertragung an Ala Aktiengesellschaft Liestal, in Liestal; Korrespondenzadresse: Frenkendorf (Baselland). — Eingetragen den 10. April 1965.

Marken Nrn. 155780 (REFORMIN), 155781 (REFORMIN orig. Prof. Dr. Sauerbruch), 155782 (REFORMED), 155783 (REFORMIL), 156769 (REFORMEDA). — Perminova AG, Zürich. — Uebertragung an Autark AG, Gotthardstrasse 6, Zürich 2. — Eingetragen den 10. April 1965.

Marque N° 207353 (DF, fig.). — Thermocompact S.A., Genève. — Transmission à Pierre-A. Déröbert & Cie, 80, rue de Saint-Jean, Genève. — Enregistré le 10 avril 1965.

## Modification de raison — Firmaänderung

Marques N°s 190042 — 190045, 190105. — The International Nickel Company (Mond) Limited, Londres (Grande-Bretagne). — Raison modifiée en International Nickel Limited. — Enregistré le 6 avril 1965.

Modification de raison et changement d'adresse  
Firma- und Adressänderung

Marques N°s 127296, 140721. — The International Nickel Company (Mond) Limited, Londres (Grande-Bretagne). — Raison modifiée en International Nickel Limited. — La nouvelle adresse de la déposante est Thames House, Millbank, Londres S.W.1 (Grande-Bretagne). — Enregistré le 6 avril 1965.

## Adressänderung — Changement d'adresse

Marke Nr. 195584. — Uhu AG, Basel. — Die neue Adresse der Hinterlegerrin lautet: Augustinergasse 5, Basel. — Eingetragen den 9. April 1965.

## Limitations de l'indication des produits — Einsehränkungen der Warenangabe

## Marque N° 193604 (CATIVEN)

Zyma S.A., Nyon (Vaud). — L'indication des produits est limitée comme suit: Produits pharmaceutiques et vétérinaires; aliments diététiques, amaigrissants; emplâtres, matériel pour pansements; désinfectants à usage médical et chirurgical. — Enregistré le 7 avril 1965.

## Marque N° 193613 (RIMANAL)

Zyma S.A., Nyon (Vaud). — L'indication des produits est limitée comme suit: Produits pharmaceutiques et vétérinaires (à l'exclusion des antiseptiques chimiothérapeutiques utilisés contre les infections des plaies, la stomatite, les angines et les maladies infectieuses du tube digestif, ainsi qu'à l'exclusion des médicaments ophtalmologiques); produits hygiéniques; produits diététiques de tous genres, amaigrissants; emplâtres, matériel pour pansements; désinfectants, savons et dentifrices médicinaux. — Enregistré le 9 avril 1965.

## Marke Nr. 203691 (SPREDA)

Spreda AG, Burgdorf (Bern). — Die Warenangabe wird wie folgt eingeschränkt: Nahrungs- und Genussmittel (ausschliesslich Rauehwaren); alkoholfreie Getränke. — Eingetragen den 7. April 1965.

## Marque N° 208262 (LUCULLINE)

Labatec Pharma S.A., Genève. — L'indication des produits est limitée par la radiation de «préparations alimentaires diététiques». — Enregistré le 9 avril 1965.

## Lösungen — Radiations

## Marke Nr. 136777 (SOLIDO, fig.)

Solido AG Berufskleiderfabrik, Stalden (Wallis). — Gelöscht am 9. April 1965 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

## Marke Nr. 207189 (CEPORAN)

Glaxo Laboratories Limited, Greenford (Middlesex, Grossbritannien). — Gelöscht am 9. April 1965 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

## Bank Wädenswil, Wädenswil

## Bilanz per 31. März 1965

Aktiven		Fr.	Passiven
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		4 629 007.79	Fr.
Coupons		7 339.18	3 620 643.68
Bankkreditoren auf Sicht		235 112.57	400 000.—
Bankkreditoren auf Zeit		7 711 886.20	14 410 814.58
Wechsel		3 108 226.98	6 360 686.05
Kontokorrent-Debitoren		31 210 656.79	
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 531 145.55	33 513 131.23
Hypothekaranklagen		41 315 474.55	5 356 582.62
Wertschriften		12 281 261.10	19 059 000.—
Syndikatsbeteiligungen		177 476.85	7 300 000.—
Bankgebände		50 000.—	160 551.—
Andere Liegenschaften		30 000.—	200 000.—
Sonstige Aktiven		1.—	4 410 350.77
		102 350 888.56	3 000 000.—
			3 500 000.—
			129 128.63
			102 350 888.56

## Banque Sudatlantique, Genève

## Bilan au 31 décembre 1964

après approbation par l'assemblée générale

Actif		Fr.	Passif
Caisse et compte de chèques postaux		4 257 070.95	Fr.
Avoirs en banque à vue		16 519 629.99	5 628 423.14
Avoirs en banque à terme		4 219 635.—	6 416 031.43
Effets de change		3 675 463.28	14 781 728.75
Comptes courants débiteurs en blanc		2 763.26	17 767 800.05
Comptes courants débiteurs gagés		21 963 782.21	Créanciers à terme
Avances et prêts à terme fixe gagés		21 828 617.65	939 286.22
Autres postes de l'actif		202 933.36	Traites et acceptations
			18 603 609.10
			Autres postes du passif
			677 086.05
			Dividende
			300 000.—
			Capital
			6 000 000.—
			Réserve légale
			1 200 000.—
			Réserve ordinaire
			300 000.—
			Report à nouveau
			82 927.66
			Cautionnements et accrédiatifs confirmés Fr. 13 748 354.30
			72 699 895.70

Doit		Compte de pertes et profits au 31 décembre 1964	Avoir
Intérêts débiteurs		Fr. 575 790.36	Fr.
Organes de la banque et personnel		403 353.30	46 363.97
Frais généraux et frais de bureaux		228 592.28	1 522 412.81
Impôts et taxes		211 877.10	680 915.16
Amortissements		64 122.90	115 766.53
Pertes et profits 1964:			Produit divers 1 174.83
Bénéfice reporté		Fr. 46 363.97	
Bénéfice de l'exercice		Fr. 836 563.69	2 366 663.60
		882 927.66	
		2 366 663.60	

## Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft, Basel

## Aktiven

## Bilanz auf 31. März 1965

## Passiven

	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Posteheckguthaben	104 944.43	Kreditoren auf Sicht	300 341.25
Bankendebitorcn auf Sicht	715 955.15	Obligationen-Anleihe	5 000 000.—
Bankendebitorcn auf Zeit	7 804 813.—	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	1 500 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	553 269.73	Wertberichtigungsreserve	9 520 949.42
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung (Hypothekarische Deckung)	159 583.20	Sonstige Passiven	4 802 314.06
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	1 866 141.90	Aktienkapital	16 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	29 344 934.31	Allgemeine Reservesfonds	3 500 000.—
Liegenschaftskonto	2 200 000.—	Spezialreservesfonds	2 000 000.—
Sonstige Aktiven	229 557.35	Gewinn- und Verlust-Konto, Vortrag vom Vorjahr	355 594.34
	42 979 199.07		
			42 979 199.07

## Foreign Commerce Bank Inc., Zürich

## Bilanz per 31. Dezember 1964

## Aktiven

(nach Berücksichtigung des Generalversammlungs-Beschlusses betreffend Gewinnverteilung)

## Passiven

	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Posteheckguthaben	568 238.84	Bankenkreditoren auf Sicht	262 314.29
Bankendebitorcn auf Sicht	6 459 126.40	Bankenkreditoren auf Zeit	2 821 897.37
Bankendebitorcn auf Zeit	4 078 914.15	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	205 457.10
Wechsel	396 400.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 923 425.50
Reports	244 885.05	Kreditoren auf Zeit	1 346 732.32
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	15 805.20	davon mehr als 1 Jahr fest Fr. —	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	211 966.44	Depositen- und Einlagechecfe	5 435 494.78
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 9 137.65		Kassenobligationen	24 700.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	409 234.80	Sonstige Passiven	184 289.82
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	924 942.95	Kapital	2 000 000.—
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 570 887.25		Reserven	150 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	739 111.—	Gewinnsaldo	11 828.42
Sonstige Aktiven	317 514.77		
	14 366 139.60		14 366 139.60

## Aufwand

## Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1964

## Ertrag

	Fr.		Fr.
Passivzinsen	267 966.45	Saldo vortrag vom Vorjahr	16 805.30
Kommissionen	35 146.60	Aktivzinsen	468 095.05
Bankbehörden und Personal	288 746.—	Kommissionen	244 343.30
Geschäfts- und Bürokosten	181 078.28	Ertrag des Wechselportefeuilles	132 989.65
Steuern und Abgaben	18 878.70	Ertrag der Wertschriften und dauernden Beteiligungen	21 000.30
Verluste und Abschreibungen	69 941.40	Verschiedenes	40 352.25
Reingewinn pro 1964	Fr. 45 023.12		
Vortrag von 1963	Fr. 16 805.30		
	61 828.42		
	923 585.85		923 585.85

## Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz

	Fr.		Fr.
Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen	—	Schweizerische Obligationen:	
Indossamentsverpflichtungen aus Rediskontierungen	—	Bund	Fr. 36 300.—
Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen auf Aktien- bzw. Genossenschaftsanteilen	—	Kantone	Fr. 55 400.—
Garantie- bzw. Einzahlungsverpflichtungen im Sinne von Art. 9 b, c und d der Verordnung	—	Gemeinden	Fr. 73 325.—
		Finanzgesellschaften	Fr. 28 650.—
		Industrielle Unternehmungen	Fr. 108 750.—
		Schweizerische Aktien:	302 425.—
		Industrielle Unternehmungen	5 940.—
		Ausländische Obligationen	427 731.—
		Ausländische Aktien	3 015.—
			739 111.—

## Banque Procrédit Uldry &amp; Cie. S.A., Fribourg

## Actif

## Bilan au 31 décembre 1964

## Passif

	Fr.		Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	3 076 839.29	Engagements en banque à vue	389 998.45
Effets de change	25 445.271.75	Engagements en banque à terme	1 656 299.61
Avances et prêts à terme fixe en blanc	10 580 256.73	Dépôts à vue	55 994.50
Avances et prêts à terme fixe gagés	8 989 353.10	Dépôts à terme	1 153 740.88
Placements hypothécaires	2 218 830.65	Livrets de dépôts	29 603 567.17
Portefeuille de titres	280 000.—	Dépôts en caisse d'épargne	1 604 178.31
Immobilier à l'usage de la banque	2 000 000.—	Obligations de caisse	9 237 500.—
Autres immeubles	30 000.—	Autres postes du passif	3 014 767.38
Mobilier	1.—	Capital	1 000 000.—
	52 620 552.52	Réserves	4 300 000.—
		Compte de profits et pertes	604 506.22
			52 620 552.52

## Doit

## Compte de profits et pertes au 31 décembre 1964

## Avoir

	Fr.		Fr.
Intérêts débiteurs	1 538 931.66	Solde reporté de l'exercice précédent	71 561.95
Organes de la banque et personnel	768 941.25	Intérêts créanciers	3 076 596.92
Contribution aux institutions de prévoyance	53 960.80	Commissions	1 538 297.—
Frais généraux et frais de bureaux	1 595 141.04	Produit du portefeuille de titres	19 704.55
Impôts et taxes	350 028.05	Produit des immeubles	200 113.75
Bénéfice	604 506.22	Produits divers	5 234.85
	4 911 509.02		4 911 509.02

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## République libanaise

## Réglementation douanière

La Feuille officielle suisse du commerce N° 22 du 28 janvier 1965 a publié un tableau comparatif des anciens et des nouveaux droits de douane tels qu'ils ont été réduits au Liban, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1965, pour compenser les effets de l'application de la nouvelle parité transitoire légale de 308 piastres libanaises pour un dollar USA.

Pour simplifier la tâche de la douane rendue compliquée par le caractère fractionnel des droits de douane réduits le gouvernement libanais a décidé de les arrondir comme il suit à partir du 11 mars 1965:

Taux fractionnels anciens	Taux arrondis actuels
en %	en %
0,711	1
3,555	4
4,266	4
5,332	5
5,688	6
7,110	7
7,821	8
10,665	11
14,220	14
14,931	15
17,776	18
21,331	21
24,886	25
28,441	28
31,996	32
35,552	36
42,662	43
49,772	50
56,883	57
71,104	71

Par analogie à ce qui a été fait pour les droits de douane les taux des droits et taxes ci-après - qui gravent également les affaires d'importation au Liban - ont été abaissés et, le cas échéant, arrondis comme il suit:

## Taxe de reconstruction

frappant diverses marchandises considérées comme somptuaires<sup>1)</sup> (montres, gramophones, machines pour la production du froid autres qu'à usage industriel, etc.) et qui demeure applicable jusqu'au 31 décembre 1966 en vertu du décret N° 7277 du 7 août 1961.

Les taux de la taxe de reconstruction - qui étaient dans l'ensemble de 5 ou de 10% selon le cas jusqu'au 31 décembre 1964 - ont été abaissés à 3,555% et à 7,110% avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1965, puis ont été finalement arrondis à 4% et à 7% à partir du 11 mars dernier.

## Taxe municipale (appelée aussi «droit d'octroi»).

Destinée à couvrir les frais de magasinage et les services rendus cette taxe - dont la quotité de 3% avait été relevée à 3 1/2% dès le 1<sup>er</sup> avril 1964 - a été réduite à 2,489%. Ce chiffre est maintenu pour le moment sans être arrondi car les taxes municipales ne relèvent pas du «Conseil supérieur des douanes».

## Droit de quai faisant partie des droits de port.

D'après les prescriptions de la «Compagnie de gestion et d'exploitation du port de Beyrouth» le droit de quai s'élevait à 6%<sup>2)</sup>, certaines marchandises n'intéressant pas l'industrie suisse d'exportation bénéficiaient cependant du taux réduit de 3%<sup>3)</sup>. Après la mise en vigueur des nouvelles quotités de la charge douanière, la compagnie s'est décidée à adapter le droit de quai, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1965. Pour suivre le nouveau barème, elle aurait donc dû transformer le chiffre de 6% en 4,266%<sup>4)</sup>. Toutefois, pour éviter à ses employés des calculs fastidieux, elle a d'emblée arrondi le tarif plein à 0,44% et le tarif réduit à 0,22%.

Se fondant sur la documentation qu'elle a reçue de Beyrouth la division du commerce du DEP à Berne ajoute qu'outre les bagages des passagers pour lesquels il n'est pas perçu de droits de douane, les produits suivants destinés à l'industrie nationale échappent au droit de quai:

N° du tarif douanier libanais Désignation des marchandises

51-01	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, non conditionnés pour la vente au détail.
56-05	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues (ou de déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles), non conditionnés pour la vente au détail.
76-04	Fcilles et bandes minces en aluminium (même gafrées, découpées, perforées, revêtues, imprimées ou fixées sur papier, carton, matières plastiques artificielles ou supports similaires), d'une épaisseur de 0,15 mm et moins (support non compris).

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 118 du 23 mai 1956 (Liban). Relèvement temporaire de la charge douanière d'entrée sur certains produits).

94. 24. 4. 65.

## Diplomatiche Vertretungen — Représentations diplomatiques

Seine Exzellenz, Herr Ferdinand Muhigana hat dem Bundesrat sein Beigabungsschreiben als ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Republik Rwanda bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

Der Bundesrat hat Herrn Roberto Duran Rodriguez das Exequatur als Berufs-Konsul von Chile in Genf erteilt, mit Amtsbefugnis über die ganze Schweiz, ausgenommen den Kanton Waadt.

Der Bundesrat hat Herrn Carl Hirsch, Berufs-Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Basel, das Exequatur erteilt, mit Amtsbefugnis über die Kantone Luzern, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Aargau.

Der Bundesrat hat dem iranischen Generalkonsul in Genf, Herrn Mahmoud Salehi, ein neues Exequatur erteilt, nachdem dessen Amtsbefugnis auf den Kanton Waadt ausgedehnt worden ist. Dieses Gebiet ist bis anhin dem Konsulatbezirk der Kaiserlich Iranischen Botschaft in Bern zugutegelegt gewesen.

Der Bundesrat hat von der Eröffnung eines Generalkonsulates des Vereinigten Königreiches Libyen in Genf Kenntnis genommen und Herrn Mansour Rachid Kikhia das Exequatur als Generalkonsul mit Amtsbefugnis über die ganze Schweiz erteilt.

Der Bundesrat hat von der Eröffnung eines österreichischen Generalkonsulates in Genf Kenntnis genommen. Dieser Posten steht unter der Leitung von Herrn Erich Maier, welchem der Bundesrat das Exequatur als Honorar-Generalkonsul mit Amtsbefugnis über die Kantone Waadt und Genf erteilt hat. Der Amtsbereich der Konsularsektion der Österreichischen Botschaft in Bern erstreckt sich fortan nur noch über das Gebiet der Kantone Bern, Freiburg, Wallis und Neuenburg.

Der Bundesrat hat von der Eröffnung einer Konsularagentur von Italien in Solothurn Kenntnis genommen. Er hat Herrn Giancarlo Dall'Ava als Leiter dieses Postens anerkannt.

94. 24. 4. 65.

Son Excellence M. Ferdinand Muhigana a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Rwandaise près la Confédération suisse.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Roberto Duran Rodriguez en qualité de consul de carrière du Chili à Genève, avec juridiction sur toute la Suisse, à l'exception du canton de Vaud.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Carl Hirsch, consul général de carrière de la République fédérale d'Allemagne à Bâle, avec juridiction sur les cantons de Lucerne, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Argovie.

Le Conseil fédéral a accordé un nouvel exequatur à M. Mahmoud Salehi, consul général de l'Iran à Genève, dont la juridiction a été étendue sur le territoire du canton de Vaud, qui appartenait jusqu'alors à l'arrondissement consulaire de l'ambassade impériale de l'Iran à Berne.

Le Conseil fédéral a pris acte de l'ouverture d'un consulat général du Royaume-Uni de Libye à Genève; il a accordé l'exequatur à M. Mansour Rachid Kikhia en qualité de consul général, avec juridiction sur toute la Suisse.

Le Conseil fédéral a pris acte de l'ouverture d'un consulat général d'Autriche à Genève. Ce nouveau poste est géré par M. Erich Maier, auquel le Conseil fédéral a accordé l'exequatur en qualité de consul général honoraire, avec juridiction sur les territoires des cantons de Vaud et Genève. La circonscription de la section consulaire de l'ambassade d'Autriche s'étend désormais uniquement sur les cantons de Berne, Fribourg, Valais et Neuchâtel.

Le Conseil fédéral a pris acte de l'ouverture d'une agence consulaire d'Italie à Soleure et a accordé sa reconnaissance à M. Giancarlo Dall'Ava, chef de ce poste.

94. 24. 4. 65.

## Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Aargauische Boccia-Vereinigung 50-14962. — Barben Franz Vertretungen 50-14992. — Paritätische Berufskommission für das aarg. Autogewerbe 50-14995. — Pontonier-Fahrverein Reisekasse 50-15000. Aeschlen b. Oberdiessbach: Gemeinkasse 30-32580. Agno: Ammann Michel Photo Graphik Cassinelle 69-9020. Allschwil: Kimmo AG 40-34839. Amriswil: Schleusser Jakob Kaminfeuermeister 85-5828. Andermatt: Güdel Ulrich 60-21973. — Künni Franz Instr. Uof. d. San. 60-22012. Arlesheim: Kopfli Albert Gartenbau 40-34808. Baden: Regolati Franca Fräulein 50-14985. Balerna: Sezione socialista 69-9031. Bargen: Musikgesellschaft Bargen Hundertjahr 25-12188. Basel: Altermatt-Keller Erhard 40-2028. — Baier Walter F. & Anton Weichmann Liegenschaften 40-34827. — Disler Max Dr. med. 40-34830. — Englert Christian Dr. iur. Advokaturbureau 40-4916. — Ester AG 40-34835. — Geiger-Löcher Walter 40-1461. — Geschäftsstelle des Touring-Club der Schweiz 40-34800. — Hämmerli Hedwig Frau Teppichreinigung und chem. techn. Produkte 40-11311. — Interessengemeinschaft Feldbergstrasse 40-34838. — Kägi-Rickenbacher Rudolf 40-34823. — Kath. Pfadfinderkorps Abteilungszeitung St. Martin 40-34793. — Keller-Galetthaler Albert 40-4437. — Maire-Schmidt E. Frau 40-4834. — Pfister Lothar Möbelschreiner 40-34842. — Rinderer-Wyss Josef 40-34703. — Scheidegger Günter Techniker 40-34702. — Schoeneweid-Stettler Bernhard 40-34834. — Senften-Claussen Siegfried Schmiede 40-34786. — Stebler Günther Haute Coiffure 40-5779. — Stöckli Paul Monteur 40-34801. — Weisz und Deck Radios 40-9574. — Weber-Liechty Adolf 40-11833. — Winzerried-Zumsteg Fritz 40-10177. Belpbrunnen: Section économie alpste 25-12192. Benzenzschwil: Elektrizitätsgenossenschaft 50-14983. Bern: Bernasconi-Gut Aurelio 30-32694. — Berne Excursions 30-31883. — Feller & Zingg techn. Büro 30-1285. — Generalversammlung 1965 VSGPB 30-32691. — Lobsiger AG Paul 30-32600. — Niederhauser Hans Elektrotechniker Bethlehem 30-32684. — Rohrbach Paul E. Architekt 30-32643. — Schweiz Coiffeurmeister-Verband Familienausgleichskasse 30-32682. — Stössel Otto eidg. Beamter 30-32697. — Studiengruppe Bern für reine und angewandte Psychologie Sektion Bern des Verbandes schweiz. Psychologen 30-16710. — Umhang Theodor El-Techniker 30-32605. — Union chorale de Berne fête du cinquantenaire 30-32687. — Wüthrich Marianne, Frl. Sekretärin 30-32675. Bettwiesen: Bommer Albert Innenausbau 85-5852. Bevaix: Brunner-Dagon Bernard viticulleur 20-8049. — CO Fête cantionale neuchâteloise de gymnastique à l'artistique 1965 20-8024. Biel-Bienne: Damenchör Cäcilia 25-12207. — Gurtner-Käser Walter pens. SBB-Angestellter 25-12199. — Hégi Hanswerner dipl. Elektrotechniker 25-12200. — Klopstein Fritz 25-12220. — Leiser-Limacher Hermann 25-4883. — Noll Hans Uhrenhandel en gros 25-8500. Birrwil: Kilchenmann F. u. K. 50-14978. Birsfelden: Groen Leonard B. 40-31785. Le Brassus: Renaud Léonore institutrice 10-19439. Brugg (AG): Ehemaliger Stal. Gz. Rgt. 51 50-14958. Brügg b. Biel: Riesen-Arn. Ernst pens. SBB Angestellter 25-12205. Buchs (ZH): Antag AG für Antennen und Musikantlagen 80-5951. Bülach: Müller Wilhelm mechanische Werkstätte 80-64189. — Zogg-Lantelme Fritz Konstrukteur 80-64236. Burgstein Station: Utiger Ueli Tankbau Schlosserei 30-32631. Carona: Kogan Natalia dr. signorina 69-9023. Castagnola: Cassa comunale amministrations stabili 69-9022. La Chaux-de-Fonds: Cité du livre La Chaux-de-Fonds mesure du temps 23-5225. Chiasso: Bianda Enrico 69-9024. Chur: Jahrgänger-Verein 1910 70-8927. — Rohner M. B. 70-8944. — Schmid Robert Vertreter der Firestone Produkte AG 70-8935. — Uniuers dals Grischs secciu Cuoira 70-8949. Corcelles (NE): Giger Pierre

## Auslandspostüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs ab 23. April 1965 — Cours de conversion dès le 23 avril 1965

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.79; Dänemark/Fr. 63.10; Deutschland/Allemagne: Fr. 109.70; Frankreich/France: Fr. 89.—; Italien/Itali: Fr. -698<sup>100</sup>; Marokko/Maroc: Fr. 87.—; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 121.10; Norwegen/Norvège: Fr. 61.—; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.88; Schweden/Suède: Fr. 84.75.

Grossbritannien und Irland (Eire)\*/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)\*: 1 £ Ster. = Fr. 12.18. Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. 40-600, Basel.

94. 24. 4. 65.

20-8040. Cortaillod: Association patriotique radicale du district de Boudry 20-8043. Courtedoux: Fanfare l'Avenir 25-12204. Courtételle: Foothall-club 25-12201. Davos Dorf: de Haller R. Dr. med. 70-8934. Delémont: Donis Pol ingénieur agronome 25-12189. — Vaucher Charles-Fernand 25-7476. Dietikon: Krähenbühl-Blätter August G. 80-64251. — Prisma AG optische und photographische Artikel Reparaturen 80-28005. — Wüst-Heckel Peter Ingenieur 80-64281. Dürrenäsch: Sager AG 50-14980. Egliwil: Vereinigung des Personals der Vogh-Genossenschaften 50-14889. Emmenbrücke: Laien bauen und plänen Jubiläumsspende für die neue Rüffigkirche 60-22013. Enggistein: Scheuer H. R. Beobachtungsstation 30-32699. Erlenbach (ZH): von Fischer Catherine Rhythmisclerkrin 80-42294. Ettingen: Kolb Paul elektrische Unternehmungen 40-34817. — Evihard: Aeschlimann Vonnard & consorts 25-12180. Fällanden: Maurer Otto Rest. u. Metzgerei z. Kreuz 80-64259. Flamatt: Stucker Heinz dipl. Buchhalter 30-15010. Flasch: Gemeindekassierer 50-14980. Kantonsteuer 70-8940. Flawil: Schweiz. Weiss-Riesen Kaninchenzüchter-Klub 80-64240. Flüelen: Muheim Martin dipl. El. Ing. HTL 80-64235. Fontenais: Syndicat d'alimentation en eau de Séprais-Montavon-Les Rangiers 25-12202. Forel (Lavaux): Bastian Charles peintre en bâtiment 10-22190. Fraubrunnen: Friedhofskommission Grafenried-Fraubrunnen 30-13076. Frauenfeld: Fehr Peter 85-5851. — Thurg. gemeinnütziger Frauenverein Inkassostelle 85-5854. Füllinsdorf: Bezirksgesangfest 1965 40-1355. Les Geneveys-sur-Coffrane: Chollet Georges-Albert 20-8041. Geroldswil: Gassele René Reinigungsgeschäfte 80-39828. Gipf-Oberfrick: Milchgenossenschaft 50-14931. Glattbrugg: Deplazes Gérard Disponent 80-64261. — Stäheli-Max Bautechniker 80-10535. Goldau: Bannwart Niklaus Fahrtschule 60-10939. Goldswil h. Interlaken: Kirchen-Bauaufs. 30-32692. Grandson: Benz René 10-1234. Habkern: Blatter Fritz Schreinerei 30-32366. Hausein am Albis: Weiss-Bassette Heidi 80-64253. Heriswil (NW): Vaszary Thomas dipl. Bauingenieur 60-16461. Herrliberg: Koller Rolf Reklameberater 80-64170. Hittau (ZH): Germann Marta Demonstrantin 80-64108. Holziken: Aarg. kantonalen Musiktag 50-14834. Hombrückikon: Epting-Walder Karl Zimmermeister 80-64222. Horw: Exacta-Buchhaltungsbüro Castagnoli & Hepp 60-9287. Ihach: Flepp Meinrad 60-22007. Jonen: Fischer Alois Hoch u. Tiebau 50-14952. Kaiseragust: Wiss. Edward dipl. Ing. ETH 40-34794. Kerzers: Goetschi René 30-23492. Kielchberg (ZH): Dünki Walter Vertreter 80-36321. — Zimmerli-Jakob Postverwalter 80-37547. Klosters Dorf: Bärtisch-Weber Hans 70-8951. — Wolf & Gnos Bauunternehmung 70-8952. Klothen: Büki-Zünd Karl 80-64142. — Heinzmann-Kobel Albert Instruktur der Ugn. Trp. 80-41994. Knutwil: Musikgesellschaft Knutwil Neuuniformierung OK 80-21986. Kreuzlingen: Neuweiler Kurt Bauzeichner 85-5856. Kriens: Touristenverein der Naturfreunde Jubiläum 60-22003. Küssnacht am Rigi: SAC Section Pilatus Ortsgruppe Rigi 80-22006. — Wirtverein 60-19746. Lamone Cadempino: Crivelli Vittorio servizio autoelettrico 60-9021. Latterbach: Blamer-Bossi Werner Auto-Elektrico-Service 30-32676. Lausanne: Ballif René et Théophile M. et Mme 10-25807. — Birkhausei Per W. ingénieur SIA 10-17156. — Baud Georges-Auguste 10-25806. — Caisse maladie-accidents de la fédération des ateliers d'occupation pour invalides 10-11578. — Camp des éducateurs de Vaudreuil 10-15192. — Champion-Girardet Frank 10-15914. — Decrey Christiane 10-16771. — Dutoit Anne-Marie 10-25802. — English Speaking club of L'sne 10-25823. — Fonds de construction paroisse du Sacré-Cœur Ouchy 10-22771. — Gérances P. Stoudmann & Cie immeuble Pierrefeu La Tour-de-Peilz 10-25821. — Givettes Mme Visinand div. Girardet 10-17218. — Graf Emile laboratoire dentaire 10-25816. — Hermann-Clement Louis 10-4980. — Jeangros Paul 10-25809. — Natalys Mme S. Millo 10-2021. — Pythoud Gérard 10-23974. — Utz Roland 10-25813. — Lenzburg: Senn Theodor 50-14937. Linden b. Oberdiessbach: Zehweger Alfred Buchhaltungsbüro Vertretungen 30-16049. Le Locle: Büeler Paul 23-5254. Lugano: Associazione cantonale ticinese dei padroni parucchieri 69-9029. — Bossi Dario 69-9040. — Enderlin Davide avv. 69-9025. — Karlus Karl Heinz Massagno 69-9039. — Riscaldamento casa Taddei-Mensch amministrazione arch. Silvia Ferri 69-9026. Lutry: Groupe études viticoles 10-11071. Luzern: Dürigeli Urs 60-12490. — Harrasen Siegfried Dr. med. Zahnratzt 60-21241. Malans (GR): Obligatorische Kleinviehversicherungs-Genossenschaft 70-8947. Manno: Nyl-Ti SA 69-9036. Marin: Photo René Hämmeli 20-8050. Maur: Natu- und Vogelschutzverein der Gemeinde Maur 80-64190. Melide: Ciparisoni Delio 69-9037. Mels: Good-Wunderl Jean 70-8953. Mestrino: Società benefica mendrisiana 69-9028. Mettmenberg: Kermesse paroissiale 25-12187. Mezzovico: Cassa rurale di Mezzovico-Vira 69-9033. Morges: Beteamps Jean représentant 10-25769. Morrens: Tecniroute SA entreprise de goudronnage 10-5058. Moutier: Groupe sportif de l'association suisse des invalides section de Moutier et environs 25-12208. Münchenthal: Hättenschwiler-Böchsler August 40-34819. — Vereinigung für Freizeitgestaltung Siedlung SEV 40-34833. Muttenz: Parator AG 40-34831. Neuallenswil: Maurer Niklaus Mechaniker 40-34771. Neuchâtel: Fankhauser Marie Mme 20-8045. — Friedli Louis 20-5058. — Le temps des Copains amicala II / 5 20-6697. — Martin Andre boucherie 20-8053. — Matthey Roger 20-6314. — Peier Simon 20-4924. — Roulin Emile 20-3503. — Université commission sportive 20-8044. Nidau: Griben-Merk Fritz und Berta 25-12211. — Lüthi-Brütsch Hedwig 25-12203. — Seeländische Turnfahrt 1965 25-11867. Oberengstringen: Pfenninger Stahl AG 80-2833. Oberentfelden: Orchester-Verein 50-14961. Oberwangen b. Bern: Kessler & Co Baunternehmung 30-26904. Oberwil (BL): Häring Hanspeter Baugeschäft 40-34804. Oberwil b. Bremgarten: Stutz Robert Bedachung und Kaninbau 50-14859. Orbe: Union des sociétés locales 10-9150. Ostermundigen: Althaus Erwin eidg. Beamter 30-32693. Ottikon (Gossau ZH): Schuler-Lachmeyer Xaver, Monteur 80-64209. Papiermühle h. Bern: Heer Arthur eidg. dipl. Correspondent Ittigen 30-16114. Payerne: Buache-Champion Eugène retraité CFF 10-24269. Peseux: Pousaz A. Mine transports 20-8039. Pfäffikon (LU): Schenker Fritz Mauregeschäft 60-22008. Pregassona: Paganini Pierfranco 69-9035. Préverenges: Gaberell Jean-Claude 10-23380. Prilly: Crédit foncier vaudois agence de Prilly 10-13008. — Pully: Jaquet Henri 10-12713. Rabibus: IXavla Festa di musica districtuale 70-8941. Reconvilier: 43e fête jurassienne du lute 25-2015. Regensdorf: Warkus Winfried chem. techn. Produkte 80-64241. Renens (VD): Jaquet-Rochat Alfred 10-24868. — Simonet-Capt Léon M. et Mme 10-24293. Riehertswil: Giger Gustav Postbeamter 80-42952. — Landolt Werner Elektroino, HTL 80-64199. Riken: Bertschinger Robert Kaufmann 40-34814. — Friedlin-Amrein Max 40-2616. — Liederkranz Reisekasse 40-34757. — Ryser-Gerber Hein 40-34811. — Senn, Karl Dr. 40-34802. Romashorn: Cäcilien-Verband des Bistums Basel 23. Generalversammlung 85-5850. — Steno-Klub des kaufm. Vereins 85-5846. Rüti (ZH): Gohl-Kohler Hans 80-6425. — Saint-Blaise: Engel Edmond viti-culteur pépiniériste 20-8052. Salsa Capriasea: Lepori Pierino piastrellista 69-9038. Sarnen: Kath. Arbeiter- und Angestelltenbewegung (KAB) 60-22005. Sims: Samariter-Verein 50-14979. Sonvilier: Société immobilière Le Confort SA Sonvilier 23-312. Stans: Scheidegger-Niederberger Rosa Strick- und Wollstüble 60-19239. Sulz b. Laufenburg: Vereinigung Sternwarte Cheisacker 50-14991. Tägerwilen: Gemüsezentrale 85-5855. Termine: Silvestri Mario e Negrinotti Valerio impresa pitura 69-9019. Therwil: Borer U. Innenarchitekt und Design 40-34792. Thun: Marin R. Atelier für Bijouterie und Gravure 30-19152. — PKZ Burger-Kehl & Co AG Filiale 30-32487. — Tierschutzverein Thun und Umgebung 30-13366. Thusis: Benatti Aristeo 70-8945. Travers: Girardin Raymond service de ramonage 20-8048. Trun: VII. Bündner Jagdschiessen 1965 Organisationskomitee 70-8942. Uebeschi: Gemeindeverband der Sekundarschule Thieracherm und Umgebung 30-32690. Viganello: Regazzoni flli Remo e Mirta 69-9027. Wahlen: Krankenkasse des Birstals Sektion Wahlen 40-34621. Wald (ZH): Alters- und Erholungsheim Tabor Hans Woehrle 80-64258. Wallisellen: Schmidt Lisette Musikern 80-38381. Wettigen: Beeler-Arn J. Milchprodukte Lebensmittel 50-14931. — Schweizerischer Bankverein 50-14988. Wetzikon (ZH): Weiss-Rüegg Paul patente Spar- und Kessel-schutz-Auskleidung für Ofenfeuerung 80-64257. Wichtbrach: Ballat Werner Spenglerei und sanit. Anlagen 30-32695. Yverdon: Joly-Hofmann André retraité CFF 10-7726. — Sport-Handicap 10-25805. Zizers: Wyss A. Metallveredelungen 70-8939. Zofingen: Läuferrierge 50-14850. Zollikonberg: Inter Closomat AG 80-25535. — Varioltherm SA 80-8519. Zollikofen: Vogt Kurt Serigraphie 30-8136. Zollikon: Mühlgrund AG 80-28114. Zug: Anheit-Zehnder Hans P. 60-22001. — Graphologische Gutachten Max Helfenstein 60-10740. — Szpiro Benno Kaufmann 80-64210. Zürich: Albers Ute Kaufm. Angestellte 80-41488. — Allemann Erwin technisches Bureau 80-27725. — Benz Hans Vertreter 80-64194. — Bless Albert Bettwarenfabrikation 80-64245. — Carloni Markus Postbeamter 80-64274. — Chassot Charles Gartunterhalt 80-8396. — Corrocher Lauro Heizungsmeister 80-64254. — Drogerie Modern Walter Mäder 80-52764. — Erfa GmbH 80-4042. — Flora Apotheke und Drogerie Dr. Eugen Hämmerle 80-37217. — Gasser Margrit-L. Berufsschreiberin 80-38829. — Gemar Moro & Co 80-24152. — Greiner-Wilchli Max Dr. iur. 80-64267. — Grob-Hausmann Hans Maschineningenieur 80-42404. — Hasler-Demarmels Elisabeth 80-64183. — Häusermann Hedy kaufm. Angestellte 80-64147. — Heinverein der Pfadfinderabteilung Uto 80-52169. — Hülfel-Industrie-Kläranlagen AG 80-25595. — Holt Raymond Techniker 80-46503. — IX. International Conference on Coordination Chemistry 80-64229. — Judoclub ni shuto Zürich 80-64243. — Jupiter-College Hellmuth Reichling 80-64185.

— Kellenberger & Gärtnert AG 80-33202. — Keller Alfred Turium Press 80-64221. — Kunzle Ruth technische Neuheiten 80-33360. — Lamm Walter Operateur 80-64201. — Leimann Paul dipl. Installateur sanit. Anlagen und Zentralheizungen 80-64244. — Lüthi Hans Möbelgeschäft 80-64232. — Mächler Eugen Schneider 80-64242. — Marcon Gertrud kaufm. Angestellte 80-64230. — Masius AG 80-37981. — Mentor Finanz AG 80-17358. — Müller-Missling Arthur Postangestellter 80-64268. — Rytz René Juvelier 80-64234. — Reformierte Kirchgemeinde Altstetten Brot für Brüder 80-15014. — Schenk-Wiesinger August 80-64248. — Schoop Propaganda AG 80-6462. — Schweiz. Airedale-Terrier-Club Ortsgruppe Zürich und Umgebung (SATC) 80-64279. — Schweiz. Krankenkasse Helvetia Agentur Wipkingen-Industrie 80-6375. — Service für Apparate u. Giessereibedarf SAG Ernst Geiges 80-64252. — Sommerhalder-Altmann Julius Maschinensetzer 80-64250. — Spitzhorn Reinhold, Zentralheizungen 80-64234. — Thalmann-Brech Willy E. 80-64225. — Vereinigung der kontzertgebenden Gesellschaften der Schweiz 80-64152. — Weber Margrit Hausverwaltung 80-64247. — Weisstanner Otto Versicherungsbeamter 80-64272. — Wunderli Jürg Dr. med. 80-64161. — Wydler Arthur techn. Assistant 80-64273. — Zanker Haushaltgeräte AG 80-23492. Vaduz: abc Betriebsberatung Associated Business Consultants AG 69-6381.

Bremen (Deutschland): City Central Philatelic Co 80-54584. Campione d'Italia: Urso Rosario dr. 69-9030. Friedrichshafen (Deutschland): Christliches Jugendzentrum Bodenseehof e. V. 80-54781. Göppingen (Deutschland): Modellhähnen Welt Verlags-GmbH 80-54779.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

<b>PRÉTS</b>	
depuis 50 ans	
discréption	
complète garantie	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sans caution jusqu'à Fr. 10.000.—</li> <li>• Pas d'enquête auprès du propriétaire ou de l'employeur.</li> <li>• Nous avons de la compréhension pour votre situation.</li> </ul>	
<p>A la Banque Procrédit, Fribourg</p> <p>Veuillez m'envoyer la documentation sans engagement et sous enveloppe fermée</p>	
<p>Nom _____</p> <p>Prénom _____</p> <p>Rue _____ N° _____</p> <p>Localité _____ Canton _____</p>	
Gesucht	
Occ. Registrerkasse	
(excl. 2 Stück)	
mit mind. 5 Servicezähler und Gesamt-tal, 1 Schuhlade, Kontrollstreifen, Quittungsdruck, Angebote mit Spezifikation und Preisangabe erbeten unter Chiffre PX 20272-40 W an Publicitas, 8401 Winterthur.	

<b>Inkasso</b>	
jeder Forderung auf den ganzen Welt als Mitglied der Liga für internationale Creditschutz LIC	
	
<p>AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband gegr. 1897, 80-2414 Zürich Kleinstrasse 15 beim Kreuzplatz Tel. 051 47 90 10</p>	
<p>Wer liefert</p> <p><b>Wandkalender</b></p> <p>mit Schweizer-bildern auf metalлизierten Folien, Format 30 × 25.</p> <p>Angehöre an Fach 200, Zofingen</p>	
<p><b>Insolente</b></p> <p>im Schweizerischen Handelsblatt haben stets Erfolg!</p>	
<p><b>Coupon</b></p>	

## Aktienmühle Basel

Ordentliche Generalversammlung

Donnerstag, den 6. Mai 1965, 10.45 Uhr, im Stadt-Casino in Basel.

### Traktanden:

1. Abnahme: a) des Geschäftsberichtes;
- b) der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1964;
- c) des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle können von den Herren Aktionären an Freitag, den 23. April 1965, auf dem Büro der Gesellschaft, Gärtnervorstrasse 46, Basel, eingesehen werden.

Dieselbst sind, gegen Nachweis des Aktienbesitzes, vom gleichen Tage an die Eintrittskarten zur Generalversammlung zu beziehen.

Basel, den 21. April 1965

Die Verwaltung

## S.A. Aerocentro Ticinese, Locarno

### Convocazione di azionisti

I Signori azionisti della S.A. Aerocentro Ticinese, Locarno, sono convocati in assemblea generale ordinaria per il giorno 4 maggio 1965, alle ore 10, nella sala del Ristorante Aeroporto cantonale, Locarno, con il seguente

### ordine del giorno:

- 1<sup>a</sup> Relazione dell'amministrazione.
- 2<sup>a</sup> Presentazione dei conti e del bilancio dell'esercizio 1964.
- 3<sup>a</sup> Rapporto del revisore dei conti.
- 4<sup>a</sup> Approvazione del bilancio, del conto profitti e perdite e scarico all'amministrazione.
- 5<sup>a</sup> Nuove statutarie.
- 6<sup>a</sup> Eventuali.

Per prendere parte all'assemblea occorre presentare le azioni all'inizio della stessa. Il rapporto del revisore, il bilancio e il conto profitti e perdite, saranno ostensibili ai Signori azionisti a datare dal 23 aprile 1965, presso la sede della società all'Aeroporto cantonale di Locarno.

Locarno, 22 aprile 1965

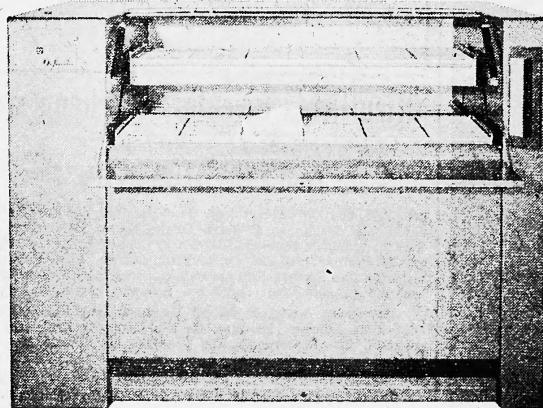
Il consiglio di amministrazione

## Was ist ein Karteilift?

100 000

100000 Karten? An einem Arbeitsplatz? Trotzdem jede Karte sekundenschnell zur Hand. Und bequem! Ein DEFINITIV KARTEILIFT bringt diese Lösung. Je nach Format und Papierstärke können

es noch mehr Karten sein. Und für weniger Karten? Und für Lochkarten? In jedem Fall liefern wir den richtigen Karteilift. Suchen Sie eine rationelle Lösung für Ihre Kartei? Bitte fragen Sie uns.



**Definitiv  
Organisation**

8040 Zürich  
Förrlibuckstrasse 110  
Telefon 051 / 44 46 00

## Industrieland

zu verkaufen, ca. 25 000 m<sup>2</sup>, vis-à-vis Bahnhof BLS, im Kandertal, Berner Oberland.

Interessant für Grossindustrie, welche sich dezentralisieren will. Grosses Einzugsgebiet für Arbeitskräftebeschaffung. Quadratmeterpreis ca. Fr. 8.—.

Seriöse Interessenten melden sich unter Chiffre OFA 2314 B an Orell Füssli-Annoncen AG., 3001 Bern.

**Compagnie Financière pour le Commerce S.A.**  
Genève

Messieurs les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le jeudi 20 mai 1965, à 10 heures 30, à l'Hôtel Métropole, 34, quai Général Guisan.

## Ordre du jour:

- 1<sup>re</sup> Rapport du conseil d'administration.
- 2<sup>re</sup> Présentation des comptes de l'exercice 1964.
- 3<sup>re</sup> Rapport de l'organe de contrôle.
- 4<sup>re</sup> Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1964.
- 5<sup>re</sup> Décharge au conseil d'administration.
- 6<sup>re</sup> Décharge à l'organe de contrôle.
- 7<sup>re</sup> Nomination de l'organe de contrôle.
- 8<sup>re</sup> Divers et propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de l'organe de contrôle pourront être consultés par Messieurs les actionnaires, au siège de la société, 1, rue de la Fontaine à Genève, à partir du 30 avril 1965.

Pour prendre part à l'assemblée, il est nécessaire de se munir d'une justification bancaire de la possession des actions.

Genève, le 14 avril 1965

Le conseil d'administration

Ein initiativ geführtes, bekanntes Spezialunternehmen der Präzisionsindustrie in Zürich sucht einen 30-40jährigen, erfahrenen Eidg. Dipl. Buchhalter als

## Chef des Rechnungswesens

Er soll fähig sein, die Finanz- und Betriebsbuchhaltung kompetent zu leiten, moderne Abrechnungsmethoden durch die Wahl geeigneter Buchungsmaschinen einzuführen und Mitarbeitern vorzustehen.

Die Position erfordert gründliche Fachausbildung und mehrjährige Praxis in ähnlicher Stellung, Organisationstalent und Kenntnisse der englischen Sprache.

Einer gut ausgewiesenen Persönlichkeit wird entwicklungsfähige Dauerstelle zu interessanten Bedingungen geboten.

Bewerber senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und handschriftlichem Begleitbrief unter Kennziffer SHB 143 an

**Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH  
Konsulent für Organisation und Personalfragen  
Auf der Mauer 17, Zürich 1, Tel. (051) 47 73 47**

## Imprimerie de l'Ere Nouvelle S.A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont conviés à l'assemblée générale ordinaire pour le vendredi 7 mai 1965, à 18 heures, au siège social, 14, place du Tunnel, Lausanne.

## Ordre du jour statutaire:

Les cartes d'admission à l'assemblée doivent être retirées au siège social jusqu'au mercredi 5 mai, moyennant justification de la possession des actions, avec indication des numéros. Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des commissaires-verifyateurs, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires des ce jour au siège social.

Le conseil d'administration

## AUTO-DOPPIK Rekord Eine wirkliche Neuheit!

Für die Maschinenbuchhaltung haben wir eine einmalige Lösung gefunden: voll-elektrisch, automatisch gruppierend. Vollsichtjournal, dreidimensionale Gliederung

### ohne Carbon, ohne Farbband, aber mit Treuhandorganisation

Das bietet Ihnen keine noch so kostspielige Buchungsmaschine. Selbst wenn aus Gründen der Arbeitsteilung drei bis vier Einrichtungen nützlich wären, so ist das kein Problem, das an den Kosten scheitern würde.

### Auto-Doppik Buchhaltung AG Biel Zürich

MUBA STAND 8707 HALLE 25

Tel. (032) 2 40 29  
Tel. (032) 2 40 38

Tel. (051) 24 67 88  
Tel. (051) 24 67 89

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung dieser letzten Neuheit!

hier abtrennen

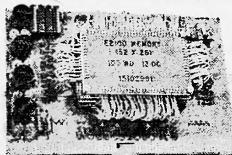
Wir ersuchen um unverbindliche Vorführung der neuen Rekord-Buchhaltung

Adresse:

**Warten Sie!**  
Bevor Sie sich entscheiden,  
müssen Sie auch den neuen

## Burroughs E 2000 Elektronenrechner gesehen haben.

Burroughs E 2000 bringt auch mittleren und kleineren Betrieben die Möglichkeit, von den Vorteilen der elektronischen Datenverarbeitung zu profitieren.



- \* Volltransistorisiert
- \* + / - x :
- \* Logische Entscheidungen
- \* Grosser Kernspeicher
- \* Lesung von alphanumerischen Magnetkonten

- Vielfältige Programmierungsmöglichkeiten
- einfache Bedienung
- konkurrenzlos niedrige Anschaffungskosten
- bescheidene Raumforderungen

Das sind nur vier der vielen Faktoren, die den unerwartet grossen Erfolg dieses neuen Elektronenrechners begründen.

Welcher Art und welcher Wichtigkeit Ihre Probleme auch sind, ob es sich um Fragen der Bankbuchhaltung, der Betriebsbuchhaltung, der Lohnabrechnung oder Disposition handelt – unsere Spezialisten stehen Ihnen jederzeit unverbindlich zur Verfügung. Entscheiden Sie sich jetzt, indem Sie eine der untenstehenden Telefonnummern wählen!

# Burroughs

6025 Zürich  
Postfach

4001 Basel  
Postfach

3001 Bern  
Postfach

9001 St. Gallen  
Postfach

5000 Aarau  
Postfach

1211 Genève  
Postfach

1001 Lausanne  
Postfach

8900 Lugano-Cassarate  
Postfach

(051) 25 87 60

(061) 35 86 35

(031) 45 59 63

(071) 22 18 77

(064) 22 00 94

(024) 24 42 30

(021) 23 68 66

(021) 24 42 30

(021) 25 21 10

(021) 25 21 10

(021) 25 21 10

## Vermögensverwaltung Sonnenberg AG., Altdorf

Einladung zur  
ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
für das Geschäftsjahr 1964/65 auf Donnerstag, den 6. Mai 1965, 11.30 Uhr, am Domicili der  
Bank und Finanz-Institut AG., Zürich 2. Claridenstrasse 35.

Jahresbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft in Altdorf, Besslerweg 1, zur Einsicht auf.

Stimmkarten können gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis 3. Mai 1965 bei der Bank und Finanz-Institut AG., Zürich, bezogen werden.

Altdorf, 23. April 1965

Der Verwaltungsrat

## Freiburger Ziegelei in Düdingen AG.

Einladung zur 49. ordentlichen Generalversammlung  
auf Samstag, den 15. Mai 1965, um 11.30 Uhr, im Bureau der Ziegelei Düdingen.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht, Jahresrechnung pro 1964 und Revisorenbericht.
3. Discharge-Erteilung.
4. Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen.

Eintrittskarten können bis spätestens Freitag, den 14. Mai 1965, mittags 12 Uhr, im Bureau der Ziegelei bezogen werden.

Infolge Umstellung auf elektronisches Datenverarbeitungssystem zu verkaufen

## IBM-Tabelliermaschine Type 421

sehr gut ausgebaut, mit Einzelformularzuführung (Bill Feed) und Summenlocher Type 517, sowie ein

## IBM-Prüflocher Type 055

Anfragen an die Schweizerische Unfallversicherungsanstalt (SUVA), Postfach, 6002 Luzern. Tel. (041) 2 62 11 (intern 340).

## Öffentliches Inventar – Rechnungsrufer

Über den Nachlass des

**Ernst Kohlmann-Muntwyler**

geb. 1905, von Zürich, Ingenieur, Geschäftsführer der Erko Technik GmbH (bei Weidmann & Weiss, Trennhandbüro, Seefeldstrasse 92, Zürich), wohnhaft gewesen Hochrain 2, Oberengstringen, gestorben am 15. Februar 1965, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichts Zürich vom 15. März 1965 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 25. Mai 1965 beim Notariat Höngg-Zürich, Limmatstrasse 140, 8049, Zürich, schriftlich anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des Verstorbenen denjenigen Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen wurden, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich, noch mit der Erbschaft haften, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB).

Die Schuldner sowie die im Besitz von Faustpfändern befindlichen Gläubiger, welche es unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich-Bürgen, den 23. April 1965

Notariat Höngg-Zürich  
G. Sibler, Subst.

## Für Ihre Kantine

elektr. 3-Pl.-Re-  
chauds, nur  
Fr. 130.- franko.  
Butagasechads  
mit 3 Kochstellen  
Fr. 75.-, fabrikneu,  
mit Garantie.

Verlangt Prospekte.  
Arnoldi, Basel 27,  
Postfach,  
Tel. (061) 38 29 78  
oder 24 50 90

Insérer dans la  
POSC. c'est s'as-  
surer le succès.

## FIDIMMOBIL

Agence Immobilière et Commerciale S.A.

Gérances

St-Honoré 2 Tél. (038) 4 03 63 Neuchâtel

A l'ouer, dans le quartier de Monruz.

## 2 magasins

de 93 et 117 mètres carrés, pour avril-mai 1965; conviendraient également pour atelier ou bureau;

## local

de 260 mètres carrés environ, pour avril-mai 1965, pour horlogerie, mécanique, bureaux, etc.

## Clémentite S.A., Vallorbe

### Paiement du dividende

L'assemblée générale des actionnaires du 21 avril 1965 a fixé le dividende de l'exercice 1963/1964 (18 mois) à 6%. Ce dividende pourra être encaissé dès ce jour contre remise du coupon N° 17 à raison de:

Fr. 18.- par coupon, sous déduction de 3% de droit de timbre et de 27% d'impôt anticipé, auprès de:

la Banque Cantonale Vaudoise,  
l'Union de Banques Suisse,  
la Société de Banque Suisse,  
et leurs agences, ainsi qu'au siège social.

Le conseil d'administration

## Holding Electro-Métallurgique Meteor S.A. Zürich

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre  
auf Montag, den 10. Mai 1965, 16 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, im Büro Dr. Peter Alther, Stadtbausquai 5, Zürich 1.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1964.
4. Verwendung des Rechnungsergebnisses.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Wahlen.
7. Verschiedenes.

Die Aktionäre sind gebeten, sich durch Vorweisung ihrer Aktien oder einer Hinterlegungsbestätigung einer Schweizerbank zu legitimieren.

Der Verwaltungsrat